へいせい ねんどやながわししみんきょうどう できょう ア成24年度柳川市市民協働のまちづくり事業

ざいじゅうがいこくじん やながわせいかつ 在住外国人のための柳川生活ガイド



居住在柳川的外国人的生活指南

やながわにほんごきょうしつ みず 柳川日本語教室「水かげろう」

もくじ **目次**

1	ざい! 在	^{]ゅう}	カ-	-	:.						•		•		•			•					•	•			6
2	じゅう 住	あん 民	とう 登	ろく 録																						1	2
3	ねんさ 年 :	eん 金 •	(E)(ん 険	- 1	iva 脱	きん 金														•			•		1	4
4	バス	、や「	きんし 電 I	車(り クオ	」 リ 月	うほ 月 フ	まう! 方	_{まう} 法			•	•			•	•	•		•						2	4
5	しゅう 出	oさん 産						•		•	•		•	•	•		•	•	•			•	•	•		2	6
	ろうと 労 (•			•	•	•			•				•		•	2	8
7	こん	なと	とき	ځ	うっ	する	3 (?		•				•	•								•		•	3	4
	ょうじ 料 -									•			•													4	8

^{きんきゅうれんらくさき} **緊 急 連絡先**

目录

1	在留卡	• •	• •	•	•	• •	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	7
2	居民登记	己•	• •	•	•	• •	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	1	3
3	年金 •	保	佥 •	秒	淦	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	1	5
4	公交车和	羽边	道交通	通的	켸	用力	方法	去	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	2	5
5	出生	• •		•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	2	7
6	工作	• •		•	•		•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	2	9
7	遇到这种	神情》	记怎么	么丈	ኑ?	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	3	5
资	料便览			•			•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	4	8

紧急时的连络方法

ちゅういてん 注意点

ががわしている。 ががわしているな手続きを柳川市役所でおこなうとき、「柳川市役所○○課」と書いてあるものは3か所どこでも受け付け窓口があります。「柳川市役所○○ たった。 たった。 でも受け付け窓口があります。「柳川市役所○○ たった。 たった。

しゃくしょ そうだんまどぐち 市役所の相談窓口

	-	
やながわちょうしゃ 柳川庁舎	* * * * * * * * * * * * * * * * * * *	こう コミュニティバス「べにばな号」
^{やながわしほんまち} 柳川市本町87−1	^{ぜいむか} 税務課	ばいきん けいじどうしゃ しんこく 税金・軽自動車などの申告
TEL: 0944-73-8111	しみんか 市民課	てんにゅう てんきょ てんしゅつ いんかんとうろく けっこん りこん しゅっさん 転入・転居・転出・印鑑登録・結婚・離婚・出産
	^{ふくしか} 福祉課	介護
	こそだ しえんか 子育て支援 課	保育所
	けんこう 健康づくり課	ahlèh ほけん にんしん 年金・保険・妊娠
	^{すいどうか} 水道課	ずいどう 水道
やまとちょうしゃ 大 和庁舎 やながわしゃまとまちたかのお 柳川市大和町鷹ノ尾120 TEL: 0944-76-1111	やまとちょうしゃ。 か 大和庁舎市民サービス課	てんにゅう てんきょ てんしゅつ いんかんとうろく けっこん りこん 転入・転居・転出・印鑑を録・結婚・離婚・ はっさん ねんきん ほけん ぜいきん けいじどうしゅ しんこく 出産・年金・保険・税金・軽自動車などの申告・かいご ほいくしょ 介護・保育所
#のははまえしゃ 三橋庁舎 やながわしみつはしまちまさゆき 柳川市三橋町正行431 TEL: 0944-72-7111	^{かつはしちょうしせ、みん} 三橋庁舎市民サービス課	てんにゅう てんきょ てんしゅつ いんかんとうろく けっこん りこん 転入・転居・転出・印鑑登録・結婚・離婚・ はっさん ねんきん ほけん ぜいきん けいじどうしゅ しんこく 出産・年金・保険・税金・軽自動車などの申告・ かいご ほいくしょ 介護・保育所
	きょういくいいんかい がっこうきょういくか 教育委員会 学校教育課	しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校
ゃながわしつくだまち 柳川市佃町1157-1	^{はいきぶったいさくか} 廃棄物対策課	ごみの出し方・分け方
TEL: 0944-72-1334		



http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/

やながわちょうしゃ 柳川庁舎



注意事项

柳川市役所(市政府)有柳川厅舍、三桥厅舍、大和厅舍三处办公楼。 在柳川市役所办理各类手续时,写着「柳川市役所〇〇科」是指三处办公楼 都可以办理。写着「柳川市役所〇〇厅舍〇〇科」是指只能在这个厅舍办理。 具体事项请确认下记的「市役所咨询窗口」。

市役所咨询窗口

规划科	社区巴士「红花号」
税务科	税金•轻自动车等的申报
市民科	迁入・搬迁・迁出・印章注册・结婚・离婚・出生
福利科	护理
育儿支援科	托儿所
健康促进科	年金•保险•怀孕
水道科	水道
大和庁舎市民服务科	迁入・搬迁・迁出・印章注册・结婚・离婚・
	出生・年金・保险・税金・轻自动车等的申报・
	护理•托儿所
三橋庁舎市民服务科	迁入・搬迁・迁出・印章注册・结婚・离婚・
	出生・年金・保险・税金・轻自动车等的申报・
	护理•托儿所
教育委员会 学校教育科	小学•初中
废弃物对策科	垃圾的处理方法•区分方法
	税务科 市民科 福利科 育儿支援科 健康促进科 水道科 大和庁舎市民服务科 三橋庁舎市民服务科

http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/



やまとちょうしゃ 大和庁舎



みつはしちょうしゃ 三橋庁舎 三橋厅舍

1 在 留カード

がいこくじんとうろくしょうめいしょ ■外国人登録証明書(カード)を持っている人

ざいりゅうしかく たんきたいざい ひと ざいりゅうきかん げつい か ひと とくべつえいじゅうしゃ * 在 留資格が「短期滞在」の人、在 留期間が3か月以下の人、特別 永 住 者などを除

にゅうこくかんりきょく

入 国 管理局でいろんな手続きをするときに、 切替えられます。

つぎ ばあい にゅうこくかんりきょく かいない とど で

次の場合は入国管理局へ14日以内に届け出なければいけません。 ざいりゅうか ー ど か ないよう か じゅうきょち のぞ

在 留カードに書かれた内容が変わるとき(住居地を除く)

しめい こくせき ちいき 氏名、国籍・地域など

ざいりゅうしかく ざいりゅうきかん ざいりゅうしかくいちらん 在 留資格、在 留期間 (→ 48~53ページ「在 留資格一覧」)

ざいりゅうきかん さいちょう ねん あたら つく

*在留期間が最長5年になり、新しく作られた期間もあります。 かいしゃ がっこう なまえ

カュ *会社や学校の名前などが変わったときも届けて出てください。

えいじゅうしゃ さい たんじょうび ひと ざいりゅう ゆうこうきかん

・永住者、16歳の誕生目をむかえる人が在留カードの有効期間を更新するとき えいじゅうしゃ ゆうこうきかん お げつまえ さい たんじょうび ひと 永住者は有効期間が終わる2か月前から、16歳の誕生日をむかえる人は たんじょうび げつまえ てつづ ねん がつ にち 誕生目の6か月前から手続きをすることができます。2015年7月8日までにはす き か

べて切り替えられます。

にほん にちいじょうにほん しゅっさん

- ・日本にいるときに子どもが生まれ60日以上日本にいるとき (→ 27ページ 5 出産) ざいりゅうしかく にほんじん はいぐうしゃとう かぞくたいざい ばあい はいぐうしゃけっこん りこん
- 在 留資格が「日本人の配偶者等」「家族滞在」などの場合で、配偶者結婚、離婚ま しべつ

たは死別したとき

ざいりゅう • 在留カードを失くした、またはひどく汚れたり傷ついたりしたとき

ほんにん けいさつしょ い いしつ とうなんとどけ だ いしつ とうなん カードを無くしたときは、本人が警察署へ行って遺失・盗難届を出し、遺失・盗難 とどけでしょうめいしょ う と さいこうふしんせい 届出証明書を受け取って、再交付申請をしてください。

ちゅうちょうきざいりゅうしゃ

■新たに来日して「中長期在留者」になった人

まいりゅうしかく たんきたいざい ざいりゅうきかん げついか とくべつえいじゅうしゃいがい がいこくじん *在留資格が「短期滞在」、在留期間が3か月以下、特別永住者以外の外国人の

てっぱい にゅうこく くうこう みなと にゅうこくかんりきょく おこな なりたくうこう はねだ 手続きは、入 国するとき空港や港にある入 国管理局で行います。成田空港・羽田 くうこう ちゅうぶくうこう かんさいくうこう ば ざいりゅう う と 空港・中部空港・関西空港では、その場で在留カードを受け取ることができます。 ほか くうこう みなと じゅうきょち とど で あと じゅうきょち ざいりゅう その他の空港や港では、住居地の届け出をした後に、住居地に在留カード ゆうそう が郵送されます。

1 在留卡

- 持有外国人登录证(登录卡)的人。
- ※ 在留资格是「短期滞在」的人、在留期限在3个月以下的人、特别永住 者等除外。

去地方入国管理局办理各类手续同时,就能办理更换手续。

符合下述的情况时,必须在14天之内,向地方入国管理局提出申报。

- 在留卡上的记载内容发生变化时(住址除外)
 姓名、国籍、地区等
 在留资格、在留期限(→P48~53 「在留资格一览」)
 - * 在留期限的最长期限改为5年的同时,还设定了新的在留期限。
 - * 雇用单位或教育机关等所属机关名称的变更时,要讲行申报。
- 即将迎来 16 周岁生日的永住者,办理在留卡更换手续时 永住者 (满 16 周岁)的更换手续是,在留卡的有效期满的前 2 个月开始 办理,即将迎来 16 周岁生日的永住者,在 16 周岁生日前 6 个月就可以 办理更换手续。2015 年 7 月 8 日为止必须自行办理在留卡更换手续
- 在日本出生的婴儿,出生后在日本居住 60 天以上时(→ P28 5 出生)
- 在留资格是「日本人的配偶等」、「家族滞在」等签证时,和配偶者离婚或者配偶者的死亡时
- 在留卡的遗失或者损坏而无法使用时

在留卡遗失了,先去警察署报案,然后带着警察署发行的遗失·被盗证 明书去地方入管局办理再发行手续。

- 新入境的「中长期在留者」
- ※ 在留资格是「短期滞在」、在留期限3个月以下,特别永住者以外的外国人。

在留卡的交付地方是地方入国管理局。在成田机场、羽田机场、中部机场、 关西机场对新入境人员发放在留卡。从上述以外的机场、港口入境的人员的 在留卡,日后按照在市区町村登记的地址,邮寄给本人。 さいにゅうこくきょか せいど か

再入国許可の制度が変わりました

しゅっこくご ねんいない さき ざいりゅうきげん にほん パスポートと在留カードを持って日本から出るとき、出国後1年以内(先に在留期限 く さいにゅうこく きいにゅうこく きょか う せいど が来るならそれまで)に 再 入 国 すれば、 再 入 国 の許可を受けなくてもいいです。この制度 さいにゅうこくきょか

を「みなし再入国許可」といいます。

ざいりゅうしかく しゅっこくご ねんいない さいにゅうこく ゆうこうきかん ただし、出国後1年以内に再入国しないと、在留資格がなくなります。また、有効期間 かいがい えんちょう を海外で延長することはできません。

ちゅうい

注意すること

けいたい かくしゅとどけで ぎ む ※在 留カードの携帯と、各種届出は義務です。

も ある さいみまん ひと とくべつえいじゅうしゃ のぞ けいさつかん カードは必ず持ち歩き(16歳未満の人・特別永住者を除く)、警察官などに提示を かなら み ないよう か 求められたときは、必ず見せてください。また、カードに書かれた内容が変わるときは、 きげん まも いはん ばっ 早めに手続きをして期限を守りましょう。違反すると、罰せられたり在留資格を取り消さ れます。

とくべつえいじゅうしゃ

■特別永住者

しましょう。

とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ こうふ きげん やながわしやくしょ き か てつづ 「特別永住者証明書」が交付されます。期限までに柳川市役所で切り替えの手続きを

とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ ゆうこうきかん 特別永住者証明書の有効期間は、次のとおりです。

さいいじょう ひと かくしゅしんせい とどけでご かいめ たんじょうび

16歳以上の人:各種申請・届出後、7回目の誕生日まで

とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ こうしん こうしんまえ ゆうこうきかん (特別永住者証明書の更新をするときは、更新前の有効期間 まんりょうびご かいめ たんじょうび

満了日後の7回目の誕生日まで)

さいみまん ひと さい たんじょうび

16歳未満の人:16歳の誕生日まで

さいにゅうこくきょか せいど か

再入国許可の制度が変わりました

しゅっこくご ねんいない さいにゅうこく つた さいにゅうこくきょか 出国後2年以内に再入国すると伝えれば、再入国許可を受けなくてもいいです。この せいど 制度を「みなし再入国許可」といいます。

ಕುにゅうこくきょか ゅうこうきかん じょうげん ねん ねん なが 再入 国許可は、有効期間の上 限が「4年」から「6年」に長くなりました。

再入国许可制度改变了

持有效的护照和在留卡离开日本时,在出境后1年内(且在有效在留期限内) 再入境时,原则上无需办理再入国许可手续,这种制度被称为「视同再入国 许可制度」。

但是,出境后1年(有效期限内)以内不再入境时,将会失去现在持有的在 留资格。还有,在日本国外不能延长有效期限。

注意事项

※ 在留卡的携带和出示义务

在留卡必须随身携带(未满 16 周岁的儿童、特别永住者除外),当警察要求出示在留卡时,必须出示在留卡。还有,在留卡上的记载内容发生变化时,尽快办理更新手续,要遵守期限。违反者将受到处罚,也会取消现在持有的在留资格。

■ 特别永住者

交付「特别永住者证明书」,期限前去柳川市役所办理更换手续。

特别永住者证明书的有效期限如以下所述。

16周岁以上者:各种申请•申报后,第7个诞生日为止

(特别永住者证明书更新的话,更新前的有效期限满了的第7个诞生日为止)

未满 16 周岁者:16 周岁的生日

再入国许可制度改变了

明确表明出境后2年内再入境的话,原则上无需办理再入国许可手续,这种制度被称为「视同再入国许可制度」。

再入国许可的有效期限从上限的「4年」延长到「6年」。

てつづ しゃしん ざいりゅう ひつよう い まえ ひつよう しょるい 手続きにはパスポート、写真、在 留カードなどが必要です。行く前に必要な書類につ

^{にゅうこくかんりきょく} かくにん いて、入国管理局に確認しておきましょう。

ほんにん てつづ い げんそく ほんにん びょうき さいみまん かっしょ 本人が手続きに行くのが原則ですが、本人が病気だったり16歳未満のときは、一緒に *** かでく か い 住んでいる家族が代わりに行ってもいいです。

ふくおか にゅうこく かんりきょく 福岡 入国 管理局

ない ない 福岡空港国内線第3 ターミナルビル内 TEL: 092-626-5151

うけつけじかん と にちょうび きゅうじつ のぞ 受付時間:9:00~16:00 (十・日曜日、休日を除く)

ふくおか にゅうこく かんりきょく さがしゅっちょうしょ福岡 入国 管理局 佐賀出張所

を新しえきまえちゅうおう さ がだい ごうどうちょうしゃ かい 佐賀市駅前中 央3-3-20 佐賀第2合同庁 舎 6階 TEL: 0952-36-6262

うけつけじかん 受付時間:9:00~12:00、13:00~16:00(土・日曜日、休日を除く)

がいこくじん ざいりゅう そうごう 外国人 在留 総合 インフォメーションセンター

クト国八 任 笛 総 ロ インフオクーンヨンピンクー

福岡空港国内線第3 ターミナルビル内 TEL: 0570-013904

うけつけじかん 受付時間:8:30~17:15(土・日曜日、休日を除く)

http://www.immi-moj.go.jp/



办理手续时需要护照、照片、在留卡等资料。办理手续前,请向地方入国管理局确认所需资料等相应事项。

原则上必须是本人去办理手续,本人因生病或者是未满 16 周岁者,可以由同住的亲族代行办理。

福冈入国管理局

福冈空港国内航线第3ターミナルビル内 TEL:092-626-5151

办公时间: 9:00 ~ 16:00 (周六•周日、国定休假日除外)

福冈入国管理局 佐贺出张所

佐贺市车站前中央 3-3-20 佐贺第 2 合同厅舍 6 楼 TEL: 0952-36-6262

办公时间: $9:00 \sim 12:00$ 、 $13:00 \sim 16:00$ (周六•周日、国定休假日除外)

外国人在留综合咨询处

福冈空港国内航线第3ターミナルビル内 TEL:0570-013904

办公时间: 8:30 ~ 17:15 (周六•周日、国定休假日除外)

http://www.immi-moj.go.jp/chinese/index.html



じゅうみんとうろく

2 住民登録

がいこくじんとうろくせいど はいし やながわしやくしょ じゅうみんとうろく 外国人登録制度が廃止されました。柳川市役所で住 民登録をします。

うけつけ やながわちょうしゃしみんか みつはしちょうしゃ しみん か やまとちょうしゃ しみん か 受付:柳川庁舎市民課、三橋庁舎市民サービス課、大和庁舎市民サービス課 さいりゅう とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ も ひと にほんこくみん おな つぎ の カー いみ はい とり ストロート 同日 トラビア かって

在留力一ドや特別永住者証明書を持っている人は、日本国民と同じように次のよ

うな市民サービスを受けられるようになりました。

じゅうみんひょう うっ こうふ ・ 住民票の写しの交付

こくみんけんこうほけん かいごほけん

・ 国民健康保険、介護保険

国民年金 など

あら らいにち ちゅうちょうきざいりゅうしゃ ひと ■新たに来日して「中長期在留者」になった人

じゅうきょち き かいない てんにゅうとどけ だ

住居地を決めてから14日以内に「転入届」を出します。

ひつよう ざいりゅう しゅつにゅうこくこう う と ひと とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 必要なもの: 在 留カード(出入 国 港で受け取った人)、特別 永 住 者 証 明 書、 ざいりゅう ごじつこうふ か ひと パスポート(「在 留 カード後日交付」と書かれている人)

こ しゅっさん ■子どもが生まれたとき (→ **26 ページ 5 出産**)

う ひ かいない しゅっしょうとどけ だ 生まれた日から14日以内に「出生届」を出します。

ひつよう しゅっしょうとどけ しゅっさん びょういん 必要なもの: 出 生 届 (出産した病院にあります)

出生証明書 出生証明書 『Lthhこうでちょう 母子健康手帳

いんかん

こくみんけんこうほけんしょう かにゅう

国民健康保険証 (加入しているとき)

あたら じゅうきょち やながわしない てんきょとどけ ひ こ ひ かいない だ 新しい住居地が柳川市内:「転居届」を引っ越した日から14日以内に出します。

ぁたら じゅうきょち やながわしがい てんしゅつとどけ ひ こ ぜんご かいない だ てんきょ 新 しい住居地が柳川市外:「転 出 届」を引っ越しの前後14日以内に出して、「転居

しょうめいしょ うと こまります。

ひつよう ざいりゅう とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 必要なもの: 在留カード、特別永住者証明書

2 居民登记

外国人登录制度废除了,在柳川市役所办理居民登记。

受理机构: 柳川厅舍 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务

持有在留卡或特别永住者证明书的人,和日本国民一样可以享有下述的市民 服务。

- 户籍誊本的交付
- 国民健康保险•护理保险
- 国民年金 等
- 新入境的「中长期在留者」

住处安定下来后,14天之内要办理「迁入申报」。

需要的资料: 在留卡(入境时已经交付的人)、特别永住者证明书 护照(写有「在留卡日后交付」的人)

■ 婴儿出生后 (→ P27 5 出生)

至出生日起14天之内,要进行「出生申报」。

需要的资料:「出生申报」表(生产的医院里有)

出生证明书

母子健康手册

印章

国民健康保险证(加入者)

■ 「中长期在留者」搬迁时

新住址在柳川市内:搬迁日起14天之内,办理「迁入申报」。

新住址在柳川市外:搬迁日的前后 14 天之内,办理「迁出申报」手续,随后 会收到「搬迁证明书」。

需要的资料: 在留卡、特别永住者证明书

ねんきん ほけん ぜいきん

3 年 金・保険・税 金

ねんきん

1. 年金

Lephwithchu こうれいしゃ ろうごせいかつ きさ 社会全体で高齢者の老後生活を支えていくための制度です。「厚生年金」と「国民 takeh 年金」があります。

こうせいねんきん

① 厚生年金

かにゅう ひと かいしゃ っと ひと 加入する人:会社などに勤めている人

てつづ つと かいしゃ てつづ 手続き : 勤めている会社が手続きをします。

かいしゃ どうじ こくみんねんきん かにゅう てつづ

会社で同時に「国民年金」にも加入する手続きがされます。

こくみんねんきん

② 国民年金

かにゅう ひと かいしゃ つと ひと しごと ひと 加入する人:会社などに勤めていない人、仕事をやめた人

じぶん みせ かいしゃ けいえい ひと 自分でお店や会社を経営している人

じゅうみんとうろく はたち さい

住民登録をしている20歳から60歳までの人

手続き : 自分で手続きをします。

うけつけ やながわしやくしょ やながわちょうしゃ けんこう か 受付 :柳川市役所 柳川庁舎 健康づくり課、

 みつはしちょうしゃ しみん
 か やまとちょうしゃ しみん

 ご橋 庁 舎 市民サービス課、大和庁 舎 市民サービス課

ひつよう いんかん ほんにん てつづ

必要なもの:印鑑(本人が手続きするときはサインでもよい)、

 $a\lambda$ きんでちょう き そねんきんばんごうつうちしょ しごと ゃ ひと 年金手帳または基礎年金番号通知書 (仕事を辞めた人)

たいしょく ひ りしょくひょう たいしょくしょうめいしょ 退職 した日がわかるもの (離職票、退職証明書など)

3 年金•保险•税金

有工作的人和没有工作的人所加入的「年金」、「保险」的种类及支付方式是不同的,「税金」的交纳方式也是不同的。正式员工的话,所在单位会统一办理所有的手续,非正式员工的话,有些单位不办理上述的所有手续,找工作时要事先确认好有关事项。

1. 年金

为了保障晚年的生活而制定的制度,主要有「厚生年金」和「国民年金」。

① 厚生年金

加入对象: 适用于在公司或者机关工作的人

办理方法: 由所在单位帮助办理

单位同时也帮助办理「国民年金」的加入手续

② 国民年金

加入对象: 没有工作的人, 已经辞职的人

个体户

办理过居民登记的20岁至60岁的人

办理方法: 自己去政府机构办理

受理机构: 柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科

三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

需要的资料: 印章(本人直接去办理的话签字就可以)

年金手册或者基础年金番号通知书 (已经辞职的人)

记载辞职日期的资料(离职票、退职证明书等)

※ 生活困难者、正在上学的学生可以直接去市役所协商费用问题。

ほけん

2. 保険

いりょうほけん

(1) 医療保険

びょうき けが ひつよう いりょうきゅうふ てあてきん しきゅう

病気や怪我をしたとき、必要な医療給付や手当金が支給されます。

しゃかいほけん こくみんけんこうほけん さいいじょう ひと かにゅう こうきこうれいしゃいりょうほけん 「社会保険」「国民健康保険」、75歳以上の人が加入する「後期高齢者医療保険」 があります。

しゃかいほけん

社会保険

かにゅう ひと かいしゃ 加入する人:会社などに勤めている人

てつづ つと

っと がいしゃ てつづ ほけんりょう きゅうよ じどうてき き ひ : 勤めている会社が手続きをします。保険料は給与から自動的に差し引か

れます。

こくみんけんこうほけん

国民健康保険

ひと しごと しひと ひと かいしゃ つと

加入する人:会社などに勤めていない人、仕事をやめた人、

じぶん かいしゃ みせ けいえい ひと りゅうがくせい 自分で会社やお店を経営している人、留学生

じぶん てつづ てつづ

: 自分で手続きをします。

かぞく ばあい せたいぬし てつづ

家族がいる場合は、世帯主が手続きをします。

やながわしやくしょ やながわちょうしゃ けんこう うけつけ :柳川市役所 柳川 庁舎 健康づくり課、 受 付

みつはしちょうしゃ しみん か やまとちょうしゃ しみん

三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

ざいりゅう とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ

必要なもの:在留カードまたは特別永住者証明書、パスポート じゅうしょ しめい か へんこうてつづ

※住所や氏名が変わったときは変更手続きをします。

こうきこうれいしゃいりょうほけん

後期高 齢 者 医 療保険

さいいじょう ひと じょうき しゃかいほけん こくみんけんこうほけん

※75歳以上の人は、上記の社会保険や国民健康保険からこちらに自動的に替わりま

す。

かにゅう ひと さいいじょう ひと きょうせい いってい しょうがい さいいじょう 加入する人:75歳以上の人(強制)、または「一定の障害」のある65歳以上の

ひと にんい 人 (任意)

てつづ しゃかいほけん こくみんけんこうほけん かにゅう ひと

: 社会保険または国民健康保険に加入していた人は、手続きをしなくても 手続き

いいです。

かにゅう ひと てつづ 加入していなかった人は、手続きをしましょう。

うけつけ やながわしやくしょ やながわちょうしゃ けんこう か

: 柳川市役所 柳川 庁 舎 健康づくり課 か やまとちょうしゃ しみん 受付

三橋庁舎 市民サービス課、大和庁舎 市民サービス課

2. 保险

① 医疗保险

确保在生病或受伤时,能够放心地接受治疗的医疗保险制度。 有「社会保险」「国民健康保险」,75岁以上的老人加入的「后期高龄者医疗保险」。

社会保险

加入对象: 适用于在公司或者机关工作的人

办理方法: 由所在单位办理, 保险费用直接从每个月的工资中扣除。

国民健康保险

加入对象: 没有工作的人,已经辞职的人

个体户

办理方法: 自己去政府机构办理

有其他家庭成员的话,由户主办理。

受理机构: 柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科

三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

需要的资料: 在留卡或者特别永住者证明书、护照

※ 地址、姓名有变更时,要办理变更手续。

后期高龄者医疗保险

※75 岁以上的老人加入的后期高龄者医疗保险,直接由社会保险或国民健康 保险自动转入。

加入对象: 75岁以上的老人(强制加入),还有65岁以上有一定程度残疾的 老人(任意加入)

办理方法: 加入社会保险或国民健康保险的人不需要办理手续。

没有加入社会保险或国民健康保险的人需要办理手续。

受理机构: 柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科

三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服务科

かいごほけん

② 介護保険

ることができるようにするための保険です。

ざいりゅう も じゅうみんとうろく さいいじょう ひと かいごほけんりょう はら 在 留カードを持っていて住民登録をしている40歳以上の人は、介護保険料を払わ

なければいけません。

はんこうほけん こくみんけんこうほけん いっしょ おさ 健康保険または国民健康保険と一緒に納めます。

こようほけん

③ 雇用保険

ことができます。

っと かいしゃ や せいかっ いちどしごと さが ひっよう かね う と 勤めている会社を辞めたとき、生活やもう一度仕事を探すために必要なお金を受け取る

うけつけ おおむた こうきょう しょくぎょう あんていじょ

受付: 大牟田 公 共 職 業 安定所 (ハローワーク)

おおむた したいしょうまち

大牟田市大 正 町 6-2-3 TEL: 0944-53-1551

ひつよう りしょくひょう しごと や とき かいしゃ

必要なもの:離職票(仕事を辞める時に会社からもらいます)

被保険者証 (ハローワークでもらいます)

いんかん

ざいりゅう とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 在 留カードまたは特別永住者証明書

しゃしん まい写直1枚

ろうさいほけん

④ 労災保険

しこと けんいん びょうき 仕事中や通勤中に怪我をしたり、仕事が原因で病気になったときなどに支払われます。 つと かいしゃ てつづ 勤めている会社が手続きをします。

② 护理保险

护理保险是在满 65 岁时,在生活上需要护理或援助时,只需支付较少费用就可以享受的护理服务的制度。

持有在留卡并且办理过居民登记的 40 岁以上者,必须支付护理保险费。. 支付是方式和本人所加入的医疗保险的保险费一起支付。

③ 雇用保险(失业保险)

保障失业者在一定期间内的生活而设立的保险制度

受理机构: 大牟田公共职业安定所 (ハローワーク)

大牟田大正町 6-2-3 TEL: 0944-53-1551

需要的资料: 离职票(辞职时从公司领取)

被保险者证 (在ハローワーク领取)

印章

在留卡

证件照1张

④ 劳动灾害保险

在工作中或者是上下班途中发生的事故,以及因为工作而引起疾病时,享受的保险制度。

工作单位帮助办理各类手续。

ぜいきん

3. 税金

にほん ねんいじょうす いってい しゅうにゅう ぜいきん おさ 日本に1年以上住んでいて、一定の 収 入 があれば、税金を納めなければいけません。 ぜいきん こくぜい ちほうぜい 税金には「**国税**」と「**地方税**」があります。

こくぜい

① 国税

のうぜいほうほう ちょくせつじぶん ぜいむしょ しんこく かくていしんこく かいしゃ きゅうよ さ ひ 納税方法には直 接自分で税務署に申告する「確定申告」と、会社が給与から差し引 はき げんせんちょうしゅう いて納める「源泉 徴 収」があります。仕事をしている人は会社が源泉 徴 収 をする かくていしんこく ひっよう ため、確定申告をする必要はありません。しかし、次のような人はたとえ仕事をしていて かくていしこく も確定申告をしましょう。

きゅうよ しょいじょう ひと 給与を2か所以上からもらっている人 いちねん とちゅう しごと や

一年の途中で仕事を辞めたとき など

かくていしんこく ひつよう かくていしんこくしょ 確定申告に必要なもの:確定申告書

げんせんちょうしゅうひょう しょとく お源泉 徴収票など所得が分かるもの きくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 在留カードまたは特別永住者証明書

任 留 ガードまたは特 別 永 任 者 記 いんかん 印鑑 りょうしゅうしょ 領 収 書 そうきんしょうめい こうじょ ひっよう 送金 証 明 など控除に必要なもの

かくていしんこく がっ しゅうにゅうとう けいさん 確定申告は1月から12月までの収入等で計算をします。

まいとし がつ やながわしみんかいかん やながわしやくしょ みつはしちょうしゃ やまとちょうしゃ かくていしんこくかいじょう 毎年2月、柳川市民会館、柳川市役所 三橋庁舎・大和庁舎に確定申告会場が

作られます。

かくていしんこくしょ やながわしやくしょ やながわちょうしゃ ぜいむか みつはしちょうしゃ しみん か やまと確定申告書は、柳川市役所 柳川庁舎 税務課、三橋庁舎 市民サービス課、大和ちょうしゃ しみん か 庁舎 市民サービス課でもらえます。

とあるき

やながわしゃくしょ やながわちょうしゃ ぜいむか みつはしちょうしゃ しみん か やまとちょうしゃ しみん柳川市役所柳川庁舎 税務課、三橋庁舎市民サービス課、大和庁舎市民

サービス課

TEL: 0944-73-8111

こくぜいちょう にほんご えいご 日 科 庁 (ロ木洒 英語) b++o://www.

国 税 庁 (日本語・英語) http://www.nta.go.jp/



3. 税金

在日本居住1年以上,并且有一定收入时,就必须缴纳相应的税金。 税金有**「国税」**和**「地方税」**。

① 国税

纳税方法有本人直接去税务署申报,这种申报制度称作「**确定申告**」,由公司直接从每个月的工资中事先扣除税收部分,并代其缴纳的预缴征收制度称作「**源泉征收**」,本人没有必要去税务署申报。但是,符合下述情况者,必须去税务署进行确定申报。

- 从两个以上单位领取工资者
- 中途辞职者 等

.

确定申告时需要的资料:确定申告书

源泉征收票等工资收入证明 在留卡或者特别永住者证明书 印章 发票 汇款证明等能减轻税收的证明

确定申告是对 1 月 1 日起至 12 月 31 日为止,这一年的收入进行税金征收。 每年 2 月,柳川市民会馆、柳川市役所 三桥厅舍•大和厅舍都设立确定申告 会场。

确定申告书可以在柳川市役所 柳川厅舍 税务科•三桥厅舍 市民服务科•大和厅舍 市民服务科领取。

咨询机构

柳川市役所 柳川厅舍 税务科、三橋庁舎市民服务科、大和庁舎 市民服务科 TEL: 0944-73-8111

国税厅 http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm (英语)



ちほうぜい

② 地方税

 ちほうぜい
 じゅうみんぜい
 じどうしゃ けいじどうしゃぜい

 地方税には「住民税」と「自動車・軽自動車税」などがあります。

じゅうみんぜい

住民税

かいしゃ つと ひと やながわしゃくしょ のうぜいつうちしょ とど つか のうぜい 会社に勤めていない人は柳川市役所から納税通知書が届きます。それを使って納税し

ます。

かいしゃ っと ひと かいしゃ てつづ 会社に勤めている人は会社が手続きをします。

じどうしゃぜい けいじどうしゃぜい

自動車税・軽自動車税

にどうしゃ にどうにりんしゃ も のと のうぜい 自動車や自動二輪車などを持っている人は納税します。

でどうしゃ じとうにりんしゃ のと ゆず はいしゃ 自動車や自動二輪車などを人に譲ったり廃車にするときは、買ったお店などに聞きましょう。

② 地方税

地方税有「住民税」和「自动车•轻自动车税」等。

住民税

不在公司或者机关工作的人会收到市役所寄来的纳税通知书,凭纳税通知书缴纳税金。

在公司或者机关工作的人工作单位会代办缴纳手续。

自动车•轻自动车税

持有汽车、摩托车、轻骑等人要缴纳的税收。

持有汽车、摩托车、轻骑等转让或者报废时,直接向购买店咨询各类手续问 题。

※ 收到柳川市役所寄来的年金、保险、税金的通知书后,仔细阅读后在规定 日期内缴纳税收。

でんしゃ りようほうほう

4 バスや電車の利用方法

1. バス

やながわ にしてつ ほりかわ うんこう 柳川では西鉄バスと堀川バスが運行しています。

るときに乗車券とお金を運賃箱に入れます。

でんしゃ

2. 電車

にしてつやながわえき ふくおか ふつかいち くるめ おおむた とっきゅうでんしゃ うんこう 西鉄柳川駅から福岡や二日市、久留米、大牟田へ特 急 電車が運行しています。

JR に乗るときは堀川バスでJR瀬高駅へ行くことができます。

きゅうしゅうしんかんせん の にしてつやながわえき しんかんせん と ちくごふなご やえき また、九州新幹線に乗るときは、西鉄柳川駅から新幹線が停まる筑後船小屋駅へにしてつ うんこう 西鉄バスが運行しています。

でんしゃ じこくひょう かくにん バス・電車の時刻表はそれぞれホームページで確認できます。

西鉄: http://www.nishitetsu.co.jp/



ほりかわ

堀川バス: http://www.horikawabus.jp/



にしにほん 田田ロオ

JR西日本 : http://www.westjr.co.jp/



きゅうしゅう

JR 九 州: http://www.jrkyushu.co.jp



4 公交车和轨道交通的利用方法

1. 公交车

在柳川运行的公交车辆有西铁公交和堀川公交。

从后门上车,上车后先取乘车券,接近目的地时按下车按钮,下车时,把乘 车券和钱放入收款箱,从前门下车。

2. 轨道交通

从西铁柳川站有开往福冈、二日市、久留米、大牟田的特急车和普通车运行。 乘坐 JR 时,从西铁柳川站坐堀川公交到 JR 濑高站就可以。 乘坐九州新干线时,从西铁柳川站坐西铁公交到筑后船小屋站就可以。 公交车•轨道交通的时刻表可以通过网页直接阅览。

西铁交通: http://www.nishitetsu.co.jp/ (英语)



堀川公交: 一

JR 西日本: http://www.westjr.co.jp/global/sc/



JR 九州: http://www.jrkyushu.co.jp/chinese/index.html



にんしん

1. 妊娠したとき

やながわしやくしょけんこう か にんしんとどけでしょ だ

柳川市役所健康づくり課に「妊娠届出書」を出します。

まいつき かい ぼ しけんこうてちょう こうふ せつめいかい ひら 毎月2回「母子健康手帳」の交付と説明会が開かれていますので参加してください。

問い合わせ先

やながわしやくしょ やながわちょうしゃけんこう

柳川市役所 柳川 庁 舎 健康づくり課 TEL: 0944-77-8536

ぼ しけんこうてちょう こうふ せつめいかいかいじょう 「母子健康手帳」の交付と説明会会場

やながわしやくしょ ·柳川市役所

やながわ そうごう ほけん ふくし

・柳川 総合 保健 福祉 センター「水の郷」

やながわしかみみやながまち 柳川市上宮永町6-3 TEL: 0944-75-6200

2. 子どもが生まれたとき

しゅっしょうとどけ う ひ かいない だ

- 出生属…生まれた日から14日以内に出さなければいけません。
- しゅっさん びょういん いし じょさんし しゅっしょうしょうめいしょ はっこう ①出産した病院の医師または助産師が「出生証明書」を発行します。

やながわしやくしょ しゅっしょうとどけ だ ②柳川市役所に、「出 生 届」を出します。

ひつよう しゅっしょうとどけ しゅっさん びょういん しゅっしょうしょうめいしょ ぼ しけんこう

必要なもの: 出 生 届 (出産した病院にあります)、出 生 証明書、母子健康 てちょう いんかん こくみんけんこうほけんしょう かにゅう

手帳、印鑑、国民健康保険証(加入していると))

うけつけ やながわしやくしょしみんか みつはしちょうしゃしみん か やまとちょうしゃしみん か 受付:柳川市役所市民課、三橋庁舎市民サービス課、大和庁舎市民サービス課

わす しゅっしょうとどけじゅりしょうめいしょ じゅうみんひょう ゆうりょう しゅっしょうとどけ 忘れずに「出生属受理証明書」または「住民票」(有料)、「出生属」

うつ う と の写しを受け取りましょう。

ざいりゅうしかく しゅとくしんせい う にちいない てつづ

■ 在 留資格の取得申請…生まれた日から30日以内に手続きをしなければいけません。 にちいない にほん しゅっこく

ただし、生まれた目から60日以内に日本から出国するとき

は、しなくてもいいです。

たいしかん りょうじかん しゅっしょうとどけ だ

①大使館または領事館に出生届を出し、パスポートを申請します。

にゅうこくかんりきょく ざいりゅうしかく しゅとく てつづ

②入国管理局で、「在留資格の取得」の手続きをします。

ひつよう しゅっしょうとどけ うつ しゅっしょうとどけじゅりしょうめいしょ 必要なもの: 出 生 届 の写し、出 生 届 受理証 明 書または住 民 票 、父母のパ

ふ ぼ ざいりゅう スポート、 父母の在 留カード

5 出生

1. 怀孕时

向柳川市役所 健康促进科递交医院发行的「怀孕报告书」。 每月2次交付「母子健康手册」并召开说明会,请参加说明会。

咨询机构:

柳川市役所 柳川厅舍 健康促进科 TEL: 0944-77-8536

「母子健康手册」的交付和说明会会场

- •柳川市役所
- ・柳川综合保健福利中心 「水の郷」 柳川市上宮永町 6-3 TEL: 0944-75-6200

2. 婴儿的诞生

- 出生申报 … 出生日起 14 天之内,要进行「出生申报」
- ① 携带医院出具的「出生证明书」。
- ② 去柳川市役所市民科办理「出生申报」。

需要的资料:「出生申报」表(生产的医院里有)、出生证明书、母子健康手册、印章、国民健康保险证(加入者)

受理机构: 柳川市役所 市民科、三桥厅舍 市民服务科、大和厅舍 市民服 务科

请保管好「出生申报受理证明书」和「户籍誊本」(有料)、「出生申报」的誊本。

- 取得在留资格 ···必须在出生日起 30 天之内办理。出生后,在 60 天以 内离开日本时,就不需要办理取得在留资格手续。
- ① 去大使馆•领事馆办理「出生申报」,并申请孩子的护照。
- ② 去地方入国管理局办理「取得在留资格」的手续。

需要的资料:「出生申报」的誊本、「出生申报受理证明书」和「户籍誊本」、 父母双方的护照,父母双方的在留卡。 ざいりゅうしかく

1. 在 留資格

がいこくじん ざいりゅうしかく しごと 外国人は、在留資格によって仕事ができるか、できないかが決められています。パスポー か ざいりゅうしかく かくにん トに書いてある在留資格を確認してください。 (\rightarrow 48~53 ページ「在留資格一覧」)

しかくがいかつどうきょかしょう

2. 資格外活動許可証

「留学」や「家族滞在」などの在留資格(在留資格一覧表②)を持って滞在する
がいこくじん とう ばあい しかくがいかつどうきょかしょう ひつよう てすうりょう
外国人がアルバイト等をする場合は、「資格外活動許可証」が必要です。手数料はか

かりません。

うけつけ にゅうこくかんりきょく 受付:入国管理局

ひつよう がいこくじん ざいりゅう そうごう かくにん 必要なもの:外国人 在留 総合 インフォメーションセンターで確認してください。

とかったき間い合わせ先

ふくおか にゅうこく かんりきょく 福岡 入国管理局

ふくおかしはかたくうすい ふくおかくうこうこくないせんだい ない 福岡市博多区臼井778-1 福岡空港国内線第3ターミナルビル内

TEL: 092-626-5151 (入国・在留審査部門)

うけつけじかん ど にちょうび きゅうじっ のぞ 受付時間:9:00~16:00 (土・日曜日、休日を除く)

がいこくじん ざいりゅう そうごう

外国人 在留 総合 インフォメーションセンター

ふくおかくうこうこくないせんだい ない 福岡空港国内線第3ターミナルビル内

TEL: 0570-013904

うけつけじかん 受付時間: 8:30~17:15 (土・日曜日、休日を除く)

http://www.immi-moj.go.jp/



6 工作

1. 在留资格

在日外国人的在留资格决定你能否参加工作,请确认自己的在留资格。

(→ P48~P53 「在留资格一览」)

2. 资格外活动许可证(打工卡)

持「留学」、「家族滞在」等在留资格(在留资格一览②)的外国人,从事在 留资格范畴外的活动时,必须事先办理资格外活动许可证,不需要手续费。

受理机构: 入国管理局

需要的资料: 直接向外国人在留综合咨询处确认。

咨询机构

福冈入国管理局

福冈市博多区臼井 778-1 福冈空港国内航线第3ターミナルビル内

TEL:092-626-5151 (入国 • 在留审查部门)

办公时间: 9:00 ~ 16:00 (周六 • 日、国定假日以外)

外国人在留综合咨询处

福冈空港国内航线第3ターミナルビル内 TEL:0570-013904

http://www.immi-moj.go.jp/chinese/index.html



しごとさが

3. 仕事探し

こうきょうしょくぎょうあんていじょ ハローワーク (公共職業安定所)

しこと きが ひと きゅうじんじょうほうていきょう しょくぎょうそうだん こようほけんきゅうふとう てっづ 仕事を探している人への求 人 情 報 提 供や、職 業 相談、雇用保険給付等の手続きところ ぜんこくがくち つか ほか ちいき きゅうじん さがをする 所 です。全国各地にあり、オンラインシステムを使って他の地域の求 人 を探すこともできます。

おおむた こうきょう しょくぎょう あんていじょ

大牟田 公共 職業 安定所 (ハローワーク)

おおむた したいしょうまち

大牟田市大 正 町 6-2-3 TEL: 0944-53-1551

がいこくごたいおう

外国語対 応ハローワーク

ふくおか ちゅうおう こうきょう しょくぎょう あんていじょ

福岡 中央 公共 職業 安定所

ふくおかしちゅうおうくあかさか ふくおかちゅうおう かい 福岡市中央区赤坂1-6-19 ハローワーク福岡中央3階

TEL: 092-712-8609

えいご げつようび すいようび

英語 月曜日(13:00~16:00) / 水曜日(9:00~16:00)

ちゅうごくご かようび もくようび

中国語 火曜日 (9:00~16:00) / 木曜日 (13:00~16:00)

やながわしやくしょみつはしちょうしゃ きゅうじんじょうほう しら

柳川市役所三橋庁舎でも求人情報を調べることができます。

やながわし ちいき しょくぎょう そうだんしつ

柳川市 地域 職 業 相談室 TEL: 0944-74-1288

しゅうろう

4. 就 労

しごと はじ

① 仕事を始めるとき

しごと はじ しごと たんじかんはたら ちんぎん きゅうじっ しごと 仕事を始めるとき、どのような仕事をするのか、何時間 働 くのか、賃金、休日など仕事 かん じょうけん かくにん こく 性なし き ぶんしょ ろうどう に関する 条件を確認しましょう。トラブルを防ぐため 話を聞くだけでなく、文書(労働 とようけんつうちしょ か 条件 通知書) に書いてもらいましょう。

ろうどうほけん

② 労働保険

るうどうほけん こようほけん ろうさいほけん 労働保険には雇用保険と労災保険があります。 (→ 18 ページ「2. 保険 ③④」)

3. 找工作

职业介绍所(公共职业安定所)

职业介绍所是为寻找工作的人提供就职信息、职业咨询,办理失业保险支付等手续的机构。全国各地都有职业介绍所,利用网络也可以阅览其他地方的信息。

大牟田公共职业安定所 (ハローワーク)

大牟田市大正町 6-2-3 TEL: 0944-53-1551

能使用外语咨询的公共职业安定所

福冈中央公共职业安定所

福冈市中央区赤坂 1-6-19 ハローワーク福冈中央 3F TEL:

092-712-8609

英语 周一 (13:00 ~ 16:00) / 周三 (9:00 ~ 16:00)

中文 周二 (9:00 ~ 16:00) / 周四 (13:00 ~ 16:00)

柳川市役所三桥厅舍设有办事处,也能阅览就职信息。

柳川市地区职业咨询室 TEL: 0944-74-1288

4. 就业

① 开始工作时

首先,要确认工作的内容、劳动时间、报酬、休假日等劳动条件,为了避免纠纷,让公司出具书面的「劳动条件协议书」。

② 劳动保险

劳动保险是指雇用保险 (失业保险)和劳动灾害保险。

(→ P19 「2. 保险 ③ ④ |)

たいしょく かいこ

5. 退 職·解雇

たいしょく (1) 退職

たいしょく けいやくきかんまんりょう たいしょく ていねんたいしょく じぶん いし たいしょく じこ 退 職 には、契約期間満 了による 退 職、定年 退 職、自分の意思による 退 職(自己っごうたいしょく けいやくきかん ま まえ たいしょく ろうどうじょうけんつうちしょ 都合 退 職) などがあります。契約期間が終わる前に 退 職 するときは労働条件 通知書 なんにちまえ たいしょく っと かいしゃ った を見て、何日前に 退 職 することを勤めている会社に伝えればいいか確認しましょう。

かいこ

② 解雇

「解雇」とは、勤めている会社から一方的に辞めるように言われることです。会社は30においてようまえ かいこ った ロ以上前に解雇することを伝えなければいけません。次のことを理由とする解雇は禁止されています。

こくせき しんじょう しゃかいてきみぶん りゆう かいこ

- ・国籍、信条、社会的身分を理由とする解雇

解雇

・女性であること、あるいは婚姻、妊娠、出産、産休、育児、介護休業を理由と かいこした解雇

がいことが 解雇を言われて納得できないとき、分からないことがあるときは相談できるところがあります。

ふくおか ろうどうきょく がいこくじん ろうどうしゃ そうだん

福岡 労働局 外国人 労働者 相談 コーナー

ふくおかしはかたくはかたえきひがし ふくおかごうどうちょうしゃしんかん かい

福岡市博多区博多駅東2-11-1 福岡合同庁舎新館4階 TEL: 092-411-4862

うけつけじかん かようび もくようび えいご たいおう

受付時間: 火曜日・木曜日の9:00~16:00 英語で対応できます。

ふくおかけんふくおかろうどうふくしじむ しょ

福岡県福岡労働福祉事務所

ふくおかしちゅうおうくあかさか ふくおかけんふくおかにしそうごうちょうしゃ かい

福岡市中央区赤坂1-8-8 福岡県福岡西総合庁舎5階 TEL: 092-735-6149

うけつけじかん げっようび きんようび

受付時間:月曜日~金曜日 8:30~17:00

えいご ちゅうごくご ご たいおう

英語・中国語・ハングル・スペイン語で対応できます。

ちくごろうどうふくしじむ しょ

筑後労働福祉事務所

くるめ しあいかわまち ふくおかけんく る めそうごうちょうしゃ かい 久留米市合川 町1642-1 福岡県久留米総合 庁 舎 1階 TEL: 0942-30-1034

うけつけじかん げっようび きんようび

受付時間:月曜日~金曜日 8:30~17:00

5. 离职 • 解雇

① 离职

离职有合同期满的离职、退休、因个人原因的辞职。离职前,务必确认「劳动条件协议书」上的条款,提前向公司提出离职要求。

2)解雇

解雇是公司提出要求解除雇用关系,公司必须在30天前通知当事人。劳动法上禁止以下述理由解雇员工。

- 以国籍、信仰、社会地位为理由解雇员工
- 因公负伤而休假、产假中以及休假结束后 30 天以内的解雇
- 因为是女性员工、或者以结婚、怀孕、生儿育女、因照料病人而休假的理由被解雇

无法接受被解雇的事实时,请去下述机构咨询。

福冈劳动局 外国人劳动者咨询处

福冈市博多区博多站东 2-11-1 福冈合同厅舍新馆 4F TEL: 092-411-4862 办公时间: 周二•周四 9:00 \sim 16:00 有英语咨询

福冈县福冈劳动福利事务所

福冈市中央区赤坂 1-8-8 福冈县福冈西综合厅舍 5F TEL: 092-735-6149

办公时间:周一~周五 8:30~17:00

有英语•中文•韩文•西班牙语咨询

筑后劳动福利事务所

久留米市合川町 1642-1 福冈县久留米综合厅舍 1F TEL: 0942-30-1034

办公时间:周一~周五 8:30~17:00

7 こんなときどうする?

きゅうきゅうしゃ しょうぼうしゃ よ

1. 救急車・消防車を呼ぶ

びょうき おおけが きゅうきゅうしゃ よ かじ しょうぼうしゃ よ 病気や大怪我などで 救 急 車を呼ぶとき、また火事で消防 車を呼ぶときは消防署にでした。

電話をします。

TEL: 119

はしょ しちょうそんめい さいしょ った 携帯電話からかけるときは、今いる場所(市町村名)を最初に伝えましょう。 でんわ まっ はな 電話をするときは落ち着いてゆっくり話しましょう。

じょうぼうしょ と	こた かた あなたの応え方
「○○消防です。 ゕ ヒ 火事ですか?救急ですか?」	かじ きゅうきゅう 「火事(救 急)です。」
「場所はどこですか?」	「○○市△△町××番地○○アパート×× ごうしつ 号室です。」 か はんい ※分かる範囲でいいです。 じゅうしょ か 住所が分からないときは目標物をもと げんち ばしょ くわ った に現地の場所を詳しく伝えてください。
「どのような状態ですか?」	けが ひと にん きゅうきゅう 「怪我をした人が××人です。(救 急)」 たてもの ひがしがわ けむり で 「建物の東側から煙が出ています。(火事)」 ************************************
なまえ でんわばんごう 「あなたのお名前と電話番号は?」	「△△です。 でんわばんごう 電話番号は、○○○・○○○・○○○です。」
「分かりました。すぐに出動します。」	Soft from making 14 ft

7 遇到这种情况怎么办?

1. 呼叫救护车 • 消防车

遇到急病、受伤等需要呼叫救护车时,还有发生火灾需要呼叫消防车时,请往消防署打电话。

TEL: 119

使用手机拨打 119 时,首先要告诉对方你现在所在的位置。

通话时要镇定,慢慢的讲清楚事情的状况。

消防署的问话	你的应答
"这里是〇〇 消防署,	"是火灾(急救)。"
是火灾?还是急救?"	
"在什么地方?"	「○○市△△町▽▽番地☆☆公寓◇
	◇室」
	※不知道地址时,就告知周围的醒目
	标志,把自己知道的范围详细的告诉
	对方。
"现在情况如何?"	「有 ◇◇ 个人受伤」(急救)
	「大楼冒烟了」(火灾)
	※告诉对方事发地点现在所处的状态
"你的名字和电话号码?"	「我叫 △△△」。
	「电话号码是〇〇〇〇〇〇〇〇]。
"明白!马上出发。"	

[※]呼叫救护车时,在救护车到达前,马上采取相应的救急措施。

じこ じけん あ

2. 事故や事件に遭ったとき

こうつう じこ はんざい あ けいさつしょ でんわ 交通事故や犯罪に遭ったときは警察署へ電話しましょう。

TEL: 110

でんか おっっ はな 電話をするときは落ち着いてゆっくり話しましょう。

^{もいきん} 最近、「ひったくり」や「振り込め詐欺」などの犯罪が多くなっています。

ひったくり

だてんしゃ うし ちか きに、バイクや自転車で後ろから近づきバッグを盗り去る犯罪のことを「ひったくり」といいます。

たいせつ も ある しゃどう はんたいがわ も バッグや大切なものを持って歩くときは車道とは反対側に持ちましょう。

ヒートートートー い まも ぼうはん しはん 自転車のかごに入れたものを守るための防犯ネットが市販されています。

を 振り込め詐欺

でんわ かぞく ちじん でん かね かね な こ 電話で家族や知人のふりをしてお金がかかるトラブルに遭ったと言い、口座にお金を振り込ませようとする詐欺が多くあります。また公的機関や警察を名乗ってお金を集金に来ることもあります。

をや でんわ ひとり かね ようい 怪しい電話がかかってきたら、一人ですぐにお金を用意しないでください。 必 ず本人に じぶん れんらく ほか ひと けいさっ そうだん 自分から連絡をしたり、他の人や警察に相談しましょう。

2. 遇到事故、事件时

发生交通事故、犯罪事件时,马上报警。

TEL: 110

通话时要镇定,慢慢的讲清楚事情的状况。

最近,「抢包」、「电话诈骗」等犯罪不断增多。

抢包

骑着摩托车或自行车,从后面抢夺行人的包或者是放在自行车兜里的包,而 逃走的犯罪行为叫作「ひったくり/抢包」。

行走时,把包拿在与车辆行驶方向相反的一侧。

把包放在自行车兜里时, 罩上网兜, 网兜在商店里能买到。

电话诈骗

通过电话假冒成家人、熟人, 谎称碰到困难, 要求对方把钱转入指定账户, 还有冒充政府机关人员、警察来骗取钱财。

接到可疑的电话时,不要马上准备钱财,一定要和当事人联系或者找周围的人、警察商量。

さいがい

3. 災害のとき

ましょうじょうほう き テレビやラジオの気象情報をよく聞きましょう。LOVE FM (76.1MHz) では10 τ 国語 つか きまざま じょうほうばんぐみ ほうそう さいがいじょうほう し べんり を使った様々な情報番組が放送されています。災害情報を知りたいときに便利です。

っき 次のことに気を付けましょう。

たいふう

① 台風

- *** で *** ・外へ出ないようにしましょう。

たかしお きけん うみ ちかづ 高潮の危険があるので、海には近付かないようにしましょう。

たいふう とお す かぜ おさ ふたた きょうふう ふ はじ

- ・台風が通り過ぎて風が収まっても再び強風が吹き始めることがあります。

おおあめ

② 大雨

すいりょう ふ かわ ほり ちかづ

- ・水量が増えた川や堀には近付かないようにしましょう。

じしん

③ 地震

- * 建物の中にいるときは、あわてて外に出ないようにしましょう。
- うえ もの お く ・上から物が落ちて来ることがあります。 机 やテーブルの下に隠れましょう。
- ・ガスコンロ、ストーブなど火のそばにいるときはすぐ消しましょう。離れているときは揺れ ***
 が収まってから消しましょう。
- * 外にいるときは、上から物が落ちて来ない 所 にいましょう。
- ・自動車の運転をしているときは、道路の左側か、空いている所に停めましょう。
- ・自動車を降りて避難するときは、カギを付けたままドアをロックしないでおきましょう。

3. 遇到自然灾害时

注意收看、收听电视、电台的天气预报。LOVE FM(76.1MHz)使用多种语言 广播多种节目,对获取正确的灾害情报很有帮助。

请注意下述自然灾害

① 刮台风时

- 把搁在屋外的东西收入室内或进行固定,以免被风吹落。.
- 尽量不要外出。有高潮的危险,不要靠近海岸。
- 台风过后,有时也会再次刮起大风。
- 台风刚过去,不要马上外出

② 下大雨时

- •河川水位上涨,不要靠近。
- 山部地区有山崩、滑坡的可能。

③ 发生地震时

- 在室内时,不要慌忙往外跑。.
- 高处有东西落下的可能, 此时藏身到书桌、餐桌下面
- 在使用中的煤气灶、取暖器等的附近时,马上把火熄灭。不在附近时,等 摇晃停下来后,再把火熄灭。
- 在室外时,不要靠近有可能倒塌的地方。
- 在海岸、河川附近时,有海啸到来的可能,迅速跑往高处避难。
- 在驾驶时,沿道路左侧或空地上把车停下。
- 下车避难时, 把车钥匙插在车上, 不要锁门。

でいてん だんすい ひなん ひじょうも だ ひん ようい ※停電や断水、避難をするときのために、非常持ち出し品を用意しておきましょう。

ひじょうも だ ひん かいちゅうでんとう けいたい かぶん しょくりょう ちょうじかんほぞん 非常持ち出し品には、懐中電灯、携帯ラジオ、3日分の食料(長期間保存できいやくひん ひつようさいしょうげん いるもの)、医薬品など必要最小限のものを入れます。

やながわし じょうきょう おう ひなんじょ かいせつ 柳川市では 状 況 に応じて避難所が開設されます。

す ちいき ひなんじょ やながわし かくにん 住んでいる地域の避難所がどこか、柳川市ホームページで確認できます。

http://www.city.yanagawa.fukuoka.jp/disaster/safe/list.html (\rightarrow 54~57 ページ「公 共施設一覧」)



さいがいでんごん

4. 災害伝言ダイヤル

世長や噴火などの災害が発生したとき、被災地へ電話をかける人が多くなり、電話がつな 地震や噴火などの災害が発生したとき、被災地へ電話をかける人が多くなり、電話がつな しょうきょう がりにくい状況になります。そのとき「災害伝言ダイヤル」を使って連絡を取り合う ことができます。

・NTT西日本・・・171 をダイヤルし、利用ガイダンスに 従って伝言を録音・再生します。

・携帯電話 (NTT ドコモ、au、ソフトバンクモバイル、WILLCOM)

**・・・メッセージの録音やメール送受信ができます。電話会社が違っていても りょう 利用できます。

かた けいたいでんわ かくにん やり 方などはパソコンや携帯電話のホームページで確認してください。 かくでんわがいしゃ まいっき にち たいけん おこな 各電話会社では毎月1日と15日に体験サービスが行われています。

※ 为了能平安度过停电、断水、灾害等非常时期,请准备非常时期携带物品。

非常时期携带物品主要指手电筒、便携式收音机、能长期保存的食品 3 天分、常备药品等最小限度的日常用品。

柳川市根据灾害的情况,开放避难场所。

要确认居住地区的避难场所时,可以访问柳川市的网页。

(→ P 54 ~ 57 「公共设施一览」)

4. 灾害留言电话

发生地震火山爆发等灾害时,打往灾区的电话增多,出现电话线路繁忙不容 易接通的状态。此时,请利用「灾害留言电话」进行联络。

- NTT 西日本 … 拨 117 号, 遵照语音案内进行留言的录音 播放。
- 手机(NTTdocomo, au, SoftBank, WILLCOM)
 - ··· 留言的录音、电子邮件的发送和接受,各个手机公司都可以利用。 具体的使用方法请访问各电话公司的网页。

各电话公司在每个月的 1 日和 15 日都设有「灾害留言电话」体验服务。

ねっちゅうしょう しょくちゅうどく

5. 熱中症・インフルエンザ・食中毒について

① 熱 中 症

なっ あっ きせっ そと ちょくせつにっこう なが じかんて 夏の暑い季節に外で直 接 日光に長い時間照らされたり、風通しの悪い部屋の中にいる ねっちゅうしょう と熱 中 症になることがあります。症 状 が重いと 命 を 失 うこともあります。体温が あ だっすいしょうじょう ずっう よ とがり、脱水 症 状、頭痛、めまい、けいれんなどが起こります。

ねっちゅうしょう そと ぼうし すいぶん おお と

- ・ 熱 中 症にならないために外では帽子をかぶり、水分を多く取りましょう。
- たいちょう わる ひと ひかげ つ い いるい ゆる すいぶん と
- ・体 調を悪くした人がいたら、日陰に連れて行き、衣類を緩め、水分を取らせましょう。

② インフルエンザ

をゆ かんそう きせつ はゃ こうねつ はっ ずつう しょくよくふしん 冬の乾燥した季節にインフルエンザが流行ります。 高熱を発し、頭痛、食欲不振のほか からだぜんたい いた 身体全体が痛くなります。

よぼうせっしゅう

予防接種を受けましょう。

- しょうじょう で びょういん い ・インフルエンザの 症 状 が出たらすぐに病 院へ行きましょう。
- でと おお ところ い いえ かえ てあら ・ 人の多い 所 〜行くときはマスクをし、家に帰ったら手洗い、うがいをしましょう。
- や かんそう部屋が乾燥しないようにしましょう。

しょくちゅうどく

③ 食 中 毒

がっ がっ しょくちゅうどく おお はっせい ふくつう げり おうと だっすいしょうじょう 6月から8月にかけて食中毒が多く発生します。腹痛、下痢、嘔吐、脱水症状がお 起こります。

- れいぞうこ つね せいけつ た もの はや た
 ・キッチンや冷蔵庫は常に清潔にし、食べ物は早めに食べましょう。
- た もの かぎ かねっ
 ・食べ物はできる限りよく加熱しましょう。
- しょうじょう で びょういん
- 症 状が出たらすぐに病院へいきましょう。
- ・症 状が出た人の嘔吐物などには直接触らないようにしましょう。

(→ 58~77 ページ「医療機関一覧」)

5. 中暑 • 流行性感冒 • 食物中毒

① 中暑

炎热的夏日长时间在直射的阳光下,通风差的室内很容易引起中暑。主要症状有体温上升、脱水、头痛、头晕、痉挛等,症状严重时甚至会失去生命。

- 外出要戴帽子、多喝水。
- 遇到身体不适者, 赶紧搀扶到阴凉处、宽衣、补充水分。
- 失去意识时, 马上呼叫救护车。

② 流行性感冒

冬天是流行性感冒盛行的季节,主要有高烧、头痛、食欲不振、身体酸疼等症状。

- 打预防针也是预防的一个手段。
- 出现流行性感冒的症状时,立刻去医院就诊。
- 外出时要带口罩,回家后要洗手、漱口。
- 室内要保持一定的湿度。

③ 食物中毒

从梅雨季节到夏季是食物中毒多发季节,主要有腹痛、下痢、呕吐、脱水等症状。.

- 厨房、冰箱要保持清洁,煮好的食物尽早吃完。
- 食物尽可能烧熟煮透。
- 出现食物中毒的症状时,立刻去医院就诊。
- 病人的呕叶物不要直接接触。
- (→ P 58 ~ 77 医疗机构一览」)

6. 家庭でのトラブルがあったとき

はいぐうしゃ かぞく ぼうりょく はんざい にほん せいかつ な 配偶者や家族からの暴力は犯罪となります。また日本での生活で慣れないことが多く なや ひとり なや まわ ひと そうだん 悩むことがあると思います。 1人で悩まないで周りの人に相談しましょう。

がいこくご たいおう ところ そうだんまどぐちいちらん 外国語で対応できる 所 もあります。 (→ 78~81 ページ 「相談窓ロー覧」)

ちゅうい 注意すること

ぁたら ざいりゅうかんりせいど つぎ ばあい ざいりゅうしかく とりけ 新しい在留管理制度により、次のような場合は在留資格が取消されることがあります。

はいぐうしゃ にほんじん はいぐうしゃとう えいじゅうしゃ はいぐうしゃとう ざいりゅうしかく も ・配偶者として「日本人の配偶者等」、「永住者の配偶者等」の在留資格を持って ひと せいとう りゅう はいぐうしゃ かっとう げついじょうおこな ざいりゅう いる人が、正当な理由がなく、配偶者としての活動を6か月以上 行わないで在 留 すること。

せいとう りゆう じゅうきょち とど で • 正当な理由がなく住居地の届け出をしなかったり、うその届け出をしたこと。 にほんこくせき も りこんちょうてい りこんそしょう おこな 離婚調 停ぐ離婚訴訟を 行っているとき、日本国籍を持っている実子を養育している

はいぐうしゃ かぞく ぼうりょく に じゅうきょち へんこう とど で とき、または配偶者や家族からの暴力から逃げるために住居地の変更を届け出なか せいとう りゆう みと

ったりしているときは、「正当な理由」と認められることがあります。 必ず、専門の そうだんいん そうだん

相談員に相談しましょう。

6. 发生家庭纠纷时

家庭内暴力也是一种犯罪。在陌生的环境里生活,会有很多不习惯的地方,不要自己一个人烦恼,和周围的人商量,尽快适应新的生活。

也有使用外语进行各种咨询的窗口。

(→P78 ~ P81 「咨询窗口一览」)

注意事项

根据新在留管理制度的规定,发生下述情况,有可能取消目前的在留资格。

- 持「日本人的配偶等」、「永住者的配偶等」签证的人,没有正当的理由, 并且6个月以上不履行配偶者义务而居留在日本。
- 没有正当的理由而不进行居住登记,或者是做假的居住登记。
 正在进行离婚调解或者是离婚诉讼时、抚养拥有日本国籍的自己的亲生子女时、还有是因为逃脱家庭内暴力而没有进行住址变更申报的情况,可以认定为「正当理由」。遇到这种情况,一定要找专门的咨询员商量。

しりょういちらん 資料一覧 资料便览

ざいりゅうしかく • 在留資格

在留资格

こうきょうしせつ公共施設

公共设施

いりょうきかん • **医療機関**

医疗机构

そうだんまどぐち • 相談窓口

咨询窗口

ざいりゅう しかく **在留資格** ①就労できる

一 別 力 ぐさる		
ざいりゅうしかく 在留資格	nu、 例	ざいりゅうきかん 在留期間
がいこう 外交	がいこくせいぶ たいし こうし そうりょうじ かぞく 外国政府の大使、行使、総領事などとその家族	がいこうかつどう おこ きかん 外交活動を行なう期間
こうよう 公用	がいこくせいふ たいしかん りょうじかん しょくいん かぞく 外国政府の大使館や領事館の職員などとその家族	ねん ねん ねん げつ にち にち 5年、3年、1年、3ヶ月、30日、15日
_{きょうじゆ} 教授	だいがく きょうじゅ 大学の教授など	ねん ねん はっ 5年、3年、1年、3ヶ月
げいじゅつ 芸 術	おんがくか しゃしんか がか ちょじゅつか 音楽家、写真家、画家、著述家など	ねん ねん はん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
Lゅうきょう 宗 教	がいこく しゅうきょう だんたい せんきょうし 外国の宗教 団体の宣教師など	ねん ねん はん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
ほうどう 報道	がいこく ほうどうきかん きしゃ 外国の報道機関の記者、カメラマンなど	ねん ねん はっ 5年、3年、1年、3ヶ月
とうし けいえい 投資・経営	きぎょう けいえいしゃ かんりしゃ 企業の経営者や管理者	ねん ねん はん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
ほうりつ かいけい ぎょうむ 法律・会計 業務	べんごし こうにんかいけいし ぎょうせいしょし 弁護士、公認会計士、行政書士など	ah ah ah げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
いりょう 医療	いし しかいし かんごし やくざいし 医師、歯科医師、看護士、薬剤師など	ah ah ah げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
けんきゅう 研究	せいふかんけい きかん きぎょう けんきゅうしゃ 政府関係 機関や企業などの研究者	ah ah ah げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
_{きょういく} 教育	しょうちゅう こうとうがっこう ごがくきょうし 小中 高等学校の語学教師など	ah ah ah げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
ぎじゅつ 技術	りこうがくけい ぎじゅつしゃ 理工学系の技術者など	ah ah ah げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
じんぶんちしき こくさいぎょうむ 人文知識・国際業務	つうやく きぎょう ごがくきょうし 通訳、デザイナー、企業の語学教師など	ah ah ah げつ 5年、3年、1年、3ヶ月
きぎょうないてんきん 企業内転勤	がいこく ほんてん してん じむしょ てんきんしゃ ちゅうざいいん 外国の本店・支店、事務所からの転勤者、駐在員など	aん aん aん げつ 5年、3年、1年、3ヶ月

在留资格

① 可以工作

在 留 资 格	主 要 内 容	在留期间
外交	外国政府的大使、公使、总领事等及其家族	外交活动履行期间
公务	外国政府的大使馆、领事馆的职员等及其家族	5年,3年,1年,3个月,30天,15天
教授	大学的讲师等	5年,3年,1年,3个月
艺术	音乐家、摄影家、画家、作家等	5年,3年,1年,3个月
宗教	外国的宗教团体的宣教师等	5年,3年,1年,3个月
报道	外国的报道机关的记者、摄影师等	5年,3年,1年,3个月
投资・经营	企业的经营者、管理者	5年,3年,1年,3个月
法律・会计	律师、公认会计师等	5年,3年,1年,3个月
医疗	医生,牙科医生,护士,药剂师等	5年,3年,1年,3个月
研究	政府相关机构和企业等的研究人员	5年,3年,1年,3个月
教育	小学、初中、高等学校外语教师等	5年,3年,1年,3个月
技术	理工科的技术人员	5年,3年,1年,3个月
人文知识•国际业务	翻译、设计师、企业的外语教师等	5年,3年,1年,3个月
企业内调动	来自外国事业所的调动工作者	5年,3年,1年,3个月

ざいりゅうしかく	れい	ざいりゅう きかん
在留資格	例	在留期間
こうぎょう	かしゅ はいゆう	ねん ねん げつ げつ にち
興 行	歌手、俳優、ダンサー、プロスポーツ選手など	3年、1年、6ヶ月、3ヶ月、15日
_{ぎのう}	しょうしゃ	ねん ねん はつ げつ
技能	コック、パイロット、スポーツ指導者など	5年、3年、1年、3ヶ月
ぎのうじっしゅう	ぎのうじっしゅうせい	ah げつ
技能実習	技能実習生	1年、6ヶ月

②就労できない(本文28ページ参照)

ぶんかかつどう	にほんぶんか けんきゅうしゃ	ねん ねん げつ げつ
文化活動	日本文化の研究者など	3年、1年、6ヶ月、3ヶ月
たんきたいざい 短期滞在	かんこうきゃく たんきこよう かぞく ちじん ほうもん 観光客、短期雇用、家族・知人を訪問するときなど	でき にき にもいない ひ たんい 90日、30日、または 15日以内の日を単位 きかん とする期間
りゅうがく留学	だいがく たんきだいがく こうとうせんもんがっこう こうとうがっこう がくせい 大学、短期大学、高等専門学校、高等学校などの学生	ねん げっ ねん ねん げっ ねん ねん 4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、2年3ヶ げっ ねん ねん げっ ねん げっ げっ 月、2年、1年3ヶ月、1年、6ヶ月、3ヶ月
けんしゅう 研修	けんしゅうせい 研修生	ah げつ げつ 1年、6ヶ月、3ヶ月
かぞくたいざい 家族滞在	ひょう きょうじゅ ぶんかかつどう ぎのうじっしゅう のぞ この表の教授から文化活動まで(技能実習を除く)、ま りゅうがく ざいりゅう しかく がいこぐん ふょう たは留学の在留 資格をもつ外国人が扶養する はいぐうしゃ こ 配偶者・子	ねん ねん げつ ねん ねん げつ ねん 5年、4年3ヶ月、4年、3年3ヶ月、3年、2 ねん げつ ねん ねん げつ ねん げつ 年3ヶ月、2年、1年3ヶ月、1年、6ヶ月、3 げつ ケ月

③許可があれば就労できる

とくていかつどう	がいこうかん か じ しょうにん ぎのう 外交官の家事使用人、ワーキングホリデー、技能	ねん ねん ねん ねん ねん げつ 5年、4年、3年、2年、1年、6ヶ月、3
特定活動	ま習生、アマチュアスポーツ選手など	げつ ケ 月

在 留 资 格	主 要 内 容	在留期间
演出	歌手、演员、舞蹈表演者、专业体育选手等	3年,1年,6个月,3个月,15天
技能 厨师、飞行员、体育教练等		5年,3年,1年,3个月
技能实习	技能实习生	1年,6个月

② 不可以工作(→参照 P29)

文化活动	日本文化的研究人员等	3年,1年,6个月,3个月
短期滞在	旅游、商务考察、探亲等	90 天, 30 天, 15 天
留学	大学、短期大学、专门学校、高等中学等的学生	4年3个月,4年,3年3个月,3 年,2年3个月,2年,1年3个月, 1年,6个月,3个月
研修	进修生	1年,6个月,3个月
家族滞在	持有在留资格的外国人的配偶、孩子(一部分除外)	5年,4年3个月,4年,3年3个月,3年,2年3个月,2年,1年3 个月,1年,6个月,3个月

③ 如果有许可,可以工作

特定活动	外交官的家务佣人、打工度假者、技能实习生、业	5年,4年,3年,2年,1年,6个
付比伯约	余体育选手	月,3个月

④活動に制限がない

ざいりゅうしかく 在留資格	กเง 例	ざいりゅうきかん 在 留期間
えいじゅうしゃ 永住者	ほうむだいじん えいじゅう きょか う ひと 法務大臣から永住の許可を受けた人	ままけん 無期限
にほんじん はいぐうしゃとう 日本人の配偶者等	にほんじん はいぐうしゃ じっし とくべつようし 日本人の配偶者・実子・特別養子	ねん ねん ぱつ 5年、3年、1年、6ヶ月
えいじゅうしゃ はいぐうしゃとう 永住者の配偶者等	えいじゅうしゃ とくべつえいじゅうしゃ はいぐうしゃ にほん う 永住者、特別永住者の配偶者および日本で生まれ ざいりゅう じっし 在留している実子	ah ah ah げっ 5年、3年、1年、6ヶ月
ていじゅうしゃ 定住者	なんみん にっけいさんせい ちゅうごくざんりゅう ほうじん インドシナ難民、日系三世、中国残留 邦人など	aル aル aル げっ 5年、3年、1年、6ヶ月

④ 没有活动限制

在 留 资 格	主 要 内 容	在留期间
永久居住者	受到法务大臣许可的定居者	无期限
日本人的配偶等	日本人的配偶・子女・特別继子	5年,3年,1年,6个月
永久居住者的配偶等		5年,3年,1年,6个月
定住者	印度支那难民, 日系 3 代、日本遗孤等	5年,3年,1年,6个月

こうきょうしせつ **公 共施設**

	ち ず 図 ばんごう 番号	避難 ばり 場所	_{ປະວຸທ} ຸນ 施設名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
しゃくしょ	1		ゃながわしゃくしょやながわちょうしゃ 柳川市役所柳川庁舎	^{⊯んまち} 柳川市本町87−1	0944-73-8111
	2		やながわしゃくしょやまとちょうしゃ柳川市役所大和庁舎	^{やまとまちたかのお} 柳川市大和町鷹ノ尾120	0944-76-1111
	3		ゃながわしゃくしょみつはしちょうしゃ 柳川市役所三橋庁舎	^{みつはしまちまさゆき} 柳川市三橋町正行431	0944-72-7111
消防	4		ゃながわししょうぼうほんぶ 柳川市消防本部	柳川市本城町4−2	0944-74-0119
せいそう 清掃	⑤		***がわし 柳川市クリーンセンター	^{つくだまち} 柳川市佃町1157−1	0944-72-1334
そうごうほけん 総合保健 ふくし 福祉	6		^{みず} ため 水の郷	^{かみみやながまち} 柳川市上宮永町6−3	0944-75-6200
福祉 センター 	7		まほろばやまと	ゃまとまちさかえ 柳川市大和町 栄 234−2	0944-76-1111(大和庁舎)
	8		サンブリッジ	柳川市三橋町正行476	^{みつはしちょうしゃ} 0944-72-7111(三橋庁舎)

	ち ず 地図 ばんごう 番号	避難 場所	_{しせつめい} 施設名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
_{かんこう} 観光	9		**ながわしかんこうじょうほう 柳川市観光情報センター	柳川市沖端町35	0944-73-2145
	10		またはらはくしゅうきねんかん 北原白秋記念館	ゃ どみほんまち 柳川市矢留本町40−11	0944-73-8940
市民会館	11)	0	やながわし みんかいかん 柳川市民会館	^{さかもとまち} 柳川市坂本町29−2	0944-72-5168
たもくてき 多目的 ひろば 広場	12)		ゃながわしがくどうのうえん 柳川市学童農園 むつごろうランド	柳川市橋本町389	0944-72-0819
としょかん 図書館	13		^{ほんかん} 本館 あめんぼセンター	柳川市一新町3−1	0944-74-4111
	14)		みつはしとしょかん 三橋図書館	みつはしまちまきゆき 柳川市三橋町正行431-2	0944-74-6300
	15		うんりゅう さととしょかん 雲龍の郷図書館	ゃまとまちたかのお 柳川市大和町鷹ノ尾151−2	0944-76-1122
	16		りょうかいぶんかん 両開分館	ありあけまち 柳川市有明町1490	0944-74-4116
	17)		しょうだいぶんかん 昭代分館	柳川市久々原126-1	0944-74-5111
	18		かまちぶんかん 浦池分館	柳川市 矣加 部245−1	0944-74-6200
	6		みず きとぶんしつ 水の郷分室	^{かみみやながまち} 柳川市上宮永町6−3	0944-75-6204

	ち ず図 ばんごう 番号	がまれる 避難 ばしま 場所	しせつめい 施設名	じゅうしょ 住所	でみわばんごう電話番号
^{こうみんかん} 公民館	19	0	やながわしりっやまとこうみんかん 柳川市立大和公民館	^{やまとまちさかえ} 柳川市大和町 栄 231	0944-76-1116
	20	0	ゃながわしりつみつはしこうみんかん 柳川市立三橋公民館	^{みつはしまちまさゆき} 柳川市三橋町正行431−2	0944-73-4489
	21)	0	やながわ し やながわ 柳川市柳河 ふれあいセンター	柳川市新町5−2	0944-72-5478
	②② O 柳川市城内 防災センタ		やながわししろうち 柳川市城内コミュニティー ほうさい 防災センター	柳川市本町53−1	0944-73-9556
	(23) 〇 柳川		やながわしゃどみ 柳川市矢留うぶすな館	ゃどみほんまち 柳川市矢留本町150	0944-73-8398
	24)	0	やながわのうそんかんきょう 柳川農村環境 かいぜん 改善センター	^{しもみやながまち} 柳川市下宮永町132−1	0944-73-6793
	16	0	************************************	^{ありあけまち} 柳川市有明町1490	0944-73-6792
	17)	0	やながわししゅうぎょう かいぜん 柳川市就業 改善センター	柳川市久々原126-3	0944-73-6790
	やながわり柳川市		やながわしかまちのうそんかんきょう 柳川市蒲池農村環境 かいぜん 改善センター	^ॐ [∞] [∞] 柳川市矢加部251−3	0944-73-6791
	25		ふれあい市民の家	柳川市大和町大坪336	0944-76-1111(大和庁舎)

	ち ず 地図 ばんごう 番号	避難 場所	しせつめい 施設名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号
たいいくしせっ	26		やながわしみんたいいくかん 柳川市民体育館	^{ほんまち} 柳川市本町53−1	0944-74-1221
	27)		やながわしみん 柳川市民グラウンド	^{かみみやながまち} 柳川市上宮永町46−2	0944-72-7265
	28		やながわしみんおんすい 柳川市民温水プール	^{かみみやながまち} 柳川市上宮永町43−1	0944-73-5905
	29		やながわしみん 柳川市民 みつはしたいいく 三橋体育センター	^{みつはしまちまさゆき} 柳川市三橋町正行431−2	0944-73-4489
	30		やながわしみ んみつはし 柳川市民三橋グラウンド		
	<u>15</u>)		またりゅう さと 雲龍の郷	************************************	0944-76-1122
	31)		やながわしみんやまと 柳川市民大和グラウンド		
	32		やながわやまと 柳川大和 かいよう B&G海洋センター体育館	************************************	0944-76-1120

びなんばしょ じぶん いし ひなん りょう ばしょ かいせつ し こうほうしゃ し ひっよう しょくりょう もうふ ょうい 避難場所は、自分の意志で避難するときに利用する場所です。開設されるときは市の広報車でお知らせします。必要な食糧、毛布などを用意 しなん はんい ひる こういきひなんばしょ しょうちゅうがこう たいいくかん やながりしみんかいかん そうごうほけんふくし やまとしてください。避難する範囲が広くなるときは、広域避難場所として小中学校の体育館、柳川市民会館、総合保健福祉センター、大和B&G かいよう やまとぎょそん ひなんばしょ なんばしょ しょうちゅうがこう たいいくかん やながりしみんかいかん そうごうほけんふくし やまと あんだいよう 大利協村センターも避難場所になります。

避难场所的利用是按照个人意向的,避难场所开设时,市的宣传车会在需要避难的地区广播,避难时请准备好食物、毛毯等必需品。大范围避难时,中小学校的体育馆、柳川市民会馆、综合保健福祉中心、大和 B & G 海洋中心、大和渔村中心也作为避难场所开放。

いりょうきかん **医療機関**

この表は下記のホームページから作りました。外国語が話せる医療機関を載せています。地図情報も検索できます。 ふくおか医療情報ネット http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp

かたこと にちじょうかいわていど ほこくご O:片言 ◎:日常会話程度 ☆:母国語なみ

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	^{じゅうしょ} 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
救急	内科・循環器科・ 小児科・外科・ 整形外科・眼科・ 耳鼻咽喉科・ 皮膚科・泌尿器科・産 婦人科・肛門科・ リハビリテーション科		ちくしまち 柳川市筑紫町29	0944-72-6171	0			

医疗机构

此表是根据下记网页制作的,网页中不但记载了能使用的外国语,而且还有地图查询。福冈医疗情报网络 http://www.fmc.fukuoka.med.or.jp/qq/qq40gnforisr.asp

O:简单会话 ◎:日常会话程度 ☆:非常流利

	诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
	内科•循环内科•								
	小儿科•外科•								
	骨科•眼科•								
急诊	耳鼻咽喉科•	柳川病院	柳川市筑紫町 29	0944-72-6171	0				
	皮肤科•泌尿外科•								
	妇产科•肛门科•								
	康复治疗科								

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	^{じゅうしょ} 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
救急	内科・呼吸器内科・消化器内科・循環器内科・電場内科・電影では、対象を動物を対象を対象を対象を対象を対象を対象を対象を対象を対象を対象を対象を対象を対象を	ながたびょういん 長田病院	^{しもみやながまち} 柳川市下宮永町523−1	0944-72-3501	0			
救急	胃腸科·循環器科· 外科·整形外科· 肛門科	かまたげ かびょういん 鎌田外科病院	a-o はしまち たかはたけ 柳川市三橋町高畑263-1	0944-72-7171	0			

	诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
	内科•呼吸内科•								
	消化内科•								
	循环内科•								
	糖尿病内科 •								
急诊	康复治疗科•	长田病院	 柳川市下宮永町 523-1	0944-72-3501	0				
	肠胃内科•	K II M M		0944 72 3301					
	肝脏内科•								
	过敏性皮肤科•								
	人工透析内科•								
	放射线科								
急诊	肠胃内科·循环内科· 外科·骨科· 肛门科	鎌田外科病院	柳川市三桥町高畑 263-1	0944-72-7171	0				

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうき か んめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
きゅうきゅう	な内に呼ば循い心に神に小の脳地整地形が眼な皮を産ぼ放ま麻し歯が料す吸外でではった。 かれい はいれた はいれた はいれた はいれた はいれた はいれた はいれた はい	たかぎびょういん高木病院	おおかわしおおあざさけみ 大川市大字酒見141-11	0944-87-0001	0			スペイン語 ポルトガル語

	诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其 他	
	内科•消化内科•								
	呼吸内科•								
	循环内科•								
	心脏内科•								
	神经内科•								
	小儿科・外科・								
	脑神经外科•	高木病院		0944-87-0001				西班牙语、葡萄牙语	
急诊	骨科 •		大川市大字酒见 141-11		0				
	整形外科•								
	眼科•耳鼻咽喉科•								
	皮肤科•泌尿外科•								
	妇产科•								
	放射线科•								
	麻醉科•								
	齿科口腔外科								

消化器科・ 呼吸器科・ 循環器科・ がんせうけ か 肝臓外科・ けっかん 血管外科・ 脳神経外科・ 整形外科・ 整形外科・ 沙尿器科・ こうもん 肛門外科・ リウマチ科・		しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
リハビリテーション科・ 内科・腎臓内科・ 肝臓内科・ 糖尿病内科・	救急	消呼循が肝は血 脳 整 形 泌気肛 リリ内 肝化 器 器は外外外 経 外外 器 外 チリピ腎 内 科 科 ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・ ・	医療機関名	お お か わしおおあざむこうじま	電話番号		中国語	ハングル	その他

	诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
	消化内科•								
	呼吸内科•								
	循环内科•								
	肝脏外科•								
	心血管内科•								
	脑神经外科•								
	骨科 •								
急诊	整形外科•	福田病院	大川市大字向岛 1717-3	0944-87-5757	0				
心心	泌尿外科•		人川叩入于四面 1717-3						
	肛门外科•								
	风湿病科•								
	康复治疗科•								
	内科•肾病内科•								
	肝脏内科•								
	糖尿病内科•								
	消化外科								

しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
胃腸科·外科· 整形外科·麻酔科	^{いしばしいいん} 石橋医院	_{しんまち} 柳川市新町54	0944-72-3176	0			
胃腸科・外科・ 肛門科・ リハビリテーション科	^{ふじょし} 藤吉クリニック	^{なかまち} 柳川市中町18	0944-74-4025	0			
産婦人科	まむらかいせいいいん 木村回生医院	あけぼのまち 柳川市曙町30−1	0944-73-2012	0			
はか きょうせいしか 歯科・矯正歯科・	いしいし かいいん 石井歯科医院	^{あけぼのまち} 柳川市曙町31	094-73-7792	0			
歯科	大橋歯科医院	_{すみまち} 柳川市隅町72−2	0944-74-5088	0			
しょうに しか 歯科・小児歯科・ 歯科口腔外科	あいうらし かいいん 相浦歯科医院	が川市旭町29	0944-72-2223	0		0	
歯科・小児歯科	こがしかいいん 古賀歯科医院	ぇびすまち 柳川市恵美須町25−1	0944-72-4367	0			
歯科・矯正歯科	の だしかいいん 野田歯科医院	_{きょうまち} 柳川市京町55−1	0944-74-0136	0			
歯科	いくたし かいいん 生田歯科医院	ε ιι 〈まち 柳川市細工町9	0944-73-0555	0			
耳鼻咽喉科・ きかんしょくどうか 気管食道科	かわききじ びいんこうかいいん 川崎耳鼻咽喉科医院	^{かみまち} 柳川市上町1−3	0944-72-2235	0			
歯科	りゅうし か いいん 龍歯科医院	ゃなぎまち 柳川市柳町16−4	0944-72-3346	0			
皮膚科・ アレルギー科	たかはしひ かいいん 高橋皮ふ科医院	^{ਛん≢5} 柳川市本町6−1	0944-74-4155	0			
小児科・内科	こ宮医院	^{ほんま5} 柳川市本町20−1	0944-73-2600	0			
泌尿器科•皮膚科	_{おおくまいい ん} 大熊医院	^{ほんまち} 柳川市本町131−4	0944-72-5147	0			
歯科	にったし かいいん 新田歯科医院	_{おうしゅうまち} 柳川市奥州町30−3	0944-73-0648	0			

诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
肠胃内科·外科· 骨科·麻醉科	石桥医院	柳川市新町 54	0944-72-3176	0				
肠胃内科•外科• 肛门科• 康复治疗科	藤吉诊疗所	柳川市中町 18	0944-74-4025	0				
妇产科	木村回生医院	柳川市曙町 30-1	0944-73-2012	0				
牙科·矫正牙科· 齿科口腔外科	石井齿科医院	柳川市曙町 31	0944-73-7792	0				
牙科	大桥齿科医院	柳川市隅町 72-2	0944-74-5088	0				
牙科·小儿牙科· 齿科口腔外科	相浦齿科医院	柳川市旭町 29	0944-72-2223	0		0		
牙科•小儿牙科	古贺齿科医院	柳川市惠美须町 25-1	0944-72-4367	0				
牙科•矫正牙科	野田齿科医院	柳川市京町 55-1	0944-74-0136	0				
牙科	生田齿科医院	柳川市细工町 9	0944-73-0555	0				
耳鼻咽喉科· 气管食道科	川崎耳鼻咽喉科医 院	柳川市上町 1-3	0944-72-2235	0				
牙科	龙齿科医院	柳川市柳町 16-4	0944-72-3346	0				
皮肤科• 过敏性皮肤科	高桥皮肤科医院	柳川市本町 6-1	0944-74-4155	0				
小儿科•内科	二宫医院	柳川市本町 20-1	0944-73-2600	0				
泌尿外科•皮肤科	大熊医院	柳川市本町 131-4	0944-72-5147	0				
牙科	新田齿科医院	柳川市奥州町 30-3	0944-73-0648	0				

しんりょうかもく 診療科目	いりょうき か んめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃ ご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
内科	ましこいい ル 益子医院	tあん まち 柳川市茂庵町4	0944-73-2053	0			
歯科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	さくら通り歯科	_{じょうぐ 渉ち} 柳川市城隅町8-6	0944-72-2033	0			
歯科	こがかたししかいいん 古賀剛 歯科医院	* * * * * * * * * * * * * * * * * * *	0944-73-6012	0			
歯科・矯正歯科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	^{まつもとし か} 松本歯科	^{₺〈しまち} 柳川市筑紫町400−5	0944-72-1182	0	0	0	たいかん ご 台湾語・スペイ ご語、ポルトガ ご語、タイ語
眼科	ぁ くねがんかいいん 阿久根眼科医院	^{ҕ∢しまち} 柳川市筑紫町428−1	0944-72-3376	0			
胃腸内科· 消化器内科· 消化器均 内視鏡内科· 呼吸器内科· 循環器内科· 治にようびょう 糖尿病内科· ないなんびシ 内分分泌内科· 小児科	まつなが内科 クリニック	^{おんどうまち} 柳川市鬼童町49−1	0944-72-5711	0			☆ルーマニア語
内科・胃腸科・外科	ままきいいん 科 大城医院	ゃ どみほんまち 柳川市矢留本町30	0944-73-2427	0			
歯科・矯正歯科・ 小児歯科	なかしましか いいん 中島歯科医院	柳川市西浜武1016-2	0944-74-1355	0			
歯科・小児歯科	てつおし か いいん こが哲男歯科医院	^{はざま} 柳川市間95−1	0944-72-3210	0			

诊疗科	国 医疗机	.构 地	址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
内科	益子医院	柳川市茂庵町	4	0944-73-2053	0				
牙科•矫正牙科	+ •								
小儿牙科•	さくら通り	齿科 柳川市城隅町	8-6	0944-72-2033	0				
齿科口腔外科									
牙科	古贺刚齿科	医院 柳川市筑紫町	70-56	0944-73-6012	0				
牙科•矫正牙科	+•							台湾方	
小儿牙科•	松本齿科	柳川市筑紫町	400-5	0944-72-1182	0	0	0	西班牙 葡萄牙	
齿科口腔外科								泰国语	
眼科	阿久根眼科	医院 柳川市筑紫町	428-1	0944-72-3376	0				
肠胃内科•									
消化内科•									
内视镜内科•									
呼吸内科•	まつなが内	科柳川市鬼童町	40_1	0944-72-5711				☆	
循环内科•	诊疗所	1791/111176至四	49 1	3944 12 3111				罗马尼	亚语
糖尿病内科•									
内分泌内科•									
小儿科									
内科•肠胃内科	4•外科 大城医院	柳川市矢留本	到 (0944-73-2427	0				
牙科•矫正牙科	中岛齿科医	院柳川市西浜武	1016-2	0944-74-1355	0				
小儿牙科	中面囚科区		, 1010-2	0944-14-1999					
牙科•小儿牙科	こが哲男齿	科医院 柳川市间町 9	05-1	0944-72-3210	0				

しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
内科・小児科・ ^{ふじんか} 婦人科	いくしま医院	たわき 柳川市田脇754-3	0944-73-3411	0			
歯科	 田中歯科医院 	くぐ はら 柳川市久々原55	0944-72-2748	0			
内科・神経内科・ 脳神経外科・ 整形外科・眼科・ リハビリテーション科・ 小児歯科・ 歯科口腔外科	^{やながわ} 柳川リハビリ びょういん テーション病院	^{かみみやながま5} 柳川市上宮永町113−2	0944-72-0001	0			
皮膚科・泌尿器科・ アレルギー科・ 腎臓内科	^{ひにょうきか} おかべ泌尿器科 ^か 皮ふ科クリニック	しもみやながまち 柳川市下宮永町151-3	0944-74-5030	0			
内科•小児科	しょうにかいいん よこち小児科医院	ゕみみゃながまち 柳川市上宮永町131-1	0944-72-1800	0			
歯科·矯正歯科· 小児歯科	しまず歯科医院	^{□ ₺みやながまち} 柳川市下宮永町656-2	0944-72-0363	0			
整形外科・ リウマチ科・ リハビリテーション科	せいけい くろだ整形クリニック	^{救おはままち} 柳川市大浜町287−1	0944-72-1111	0			
整形外科・ リウマチ科・ リハビリテーション科	みぞがみせいけいげ か 溝上整形外科	^{やまとまちしおつか} 柳川市大和町塩塚643-1	0944-76-1234	0			
歯科·小児歯科· 歯科口腔外科	ゃまと 大和まつふじ と 歯科クリニック	^{やまとまちなかしま} 柳川市大和町中島 483-17	0944-76-5789	0			

诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
内科·小儿科· 妇产科	いくしま医院	柳川市田脇 754-3	0944-73-3411	0				
牙科	田中齿科医院	柳川市久々原 55	0944-72-2748	0				
内科·神经内科· 脑神经外科· 骨科·眼科· 康复治疗科· 小儿牙科· 齿科口腔外科	柳川康复治疗病院	柳川市上宫永町 113-2	0944-72-0001	0				
皮肤科·泌尿外科· 过敏性皮肤科· 肾脏内科	おかべ泌尿外科 皮肤科诊疗所	柳川市下宫永町 151-3	0944-74-5030	0				
内科•小儿科	よこち小儿科医院	柳川市上宫永町 131-1	0944-72-1800	0				
牙科·矫正牙科· 小儿牙科	しまず齿科医院	柳川市下宫永町 656-2	0944-72-0363	0				
骨科·风湿病科· 康复治疗科	くろだ整形诊疗所	柳川市大浜町 287-1	0944-72-1111	0				
骨科·风湿病科· 康复治疗科	溝上整形外科	柳川市大和町盐塚 643-1	0944-76-1234	0				
牙科·小儿牙科· 齿科口腔外科	大和まつふじ齿科 诊疗所	柳川市大和町中岛 483-17	0944-76-5789	0				

	しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	^{じゅうしょ} 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
		_{まこおいいん} 横尾医院	************************************	0944-76-0811	0			
小	科・矯正歯科・ 児歯科・ 科口腔外科	しかいいん ひらかわ歯科医院		0944-76-3695	0			
小	児科・内科	^{あじのいいん} 藤野医院	***とまちなかしま 柳川市大和町中島 1054-2	0944-76-0011	0			
小	科・矯正歯科・ 児歯科・ 科口腔外科	えがみ歯科	^{やまとまちたかのお} 柳川市大和町鷹ノ尾 117-15	0944-75-7770	0			
/]\		^{いぐち} 井口こどもクリニック	#OILLESUNE こ が 柳川市三橋町今古賀 49-3	0944-72-1888	0	0		
歯	i科·小児歯科	しょ かしょ歯科クリニック	#POILLESUNE で が 柳川市三橋町今古賀 42-1	0944-74-5757	0			
歯		^{なかがわし か いいん} 中川歯科医院	36-6	0944-74-0505	0			
]科·心療内科· せいしんか]経科·精神科	やながわクリニック	#つはしまちしも ひゃくちょう 柳川市三橋町下 百町 37-2	0944-73-8755	0			
胃		ほしていいん 星子医院	みつはしまちしも ひゃくちょう 柳川市三橋町下 百町44	0944-72-0123	0			

诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
内科•外科• 放射线科	横尾医院	柳川市大和町中岛 496-2	0944-76-0811	0				
牙科•矫正牙科• 小儿牙科• 齿科口腔外科	ひらかわ齿科医院	柳川市大和町中岛 954-1	0944-76-3695	0				
小儿科•内科	藤野医院	柳川市大和町中岛 1054-2	0944-76-0011	0				
牙科·矫正牙科· 小儿牙科· 齿科口腔外科	えがみ齿科	柳川市大和町鹰之尾 117-15	0944-75-7770	0				
小儿科•内科	井口儿童诊疗所	柳川市三桥町今古贺 49-3	0944-72-1888	0	0			
牙科•小儿牙科	さいしょ齿科 诊疗所	柳川市三桥町今古贺 42-1	0944-74-5757	0				
牙科	中川齿科医院	柳川市三桥町下百町 36-6	0944-74-0505	0				
内科•心理治疗内科• 神经内科•精神科	やながわ诊疗所	柳川市三桥町下百町 37-2	0944-73-8755	0				
内科•消化内科• 肠胃内科•外科• 骨科	星子医院	柳川市三桥町下百町 44	0944-72-0123	0				

しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	ぇぃ ご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
歯科・小児歯科	うちだし か いいん 内田歯科医院	みつはしまちふじょし 柳川市三橋町藤吉527	0944-72-1007	0			
皮膚科	もりたひ ふ か い いん 森田皮膚科医院	^{みつはしまち ふじょし} 柳川市三橋町藤吉 475-12	0944-74-3425	0			
歯科・矯正歯科・ 小児歯科	ながともし か 長友歯科	みつはしまちたかはたけ 柳川市三橋町高畑260-3	0944-73-0889	0			
耳鼻咽喉科	いとういいん 伊東医院	みつはしまちたかはたけ 柳川市三橋町高畑233	0944-72-2557	☆			
内科・胃腸科・ 循環器科・ 呼吸器科・ 放射線科・ リハビリテーション科	かわぐちないかいいん川口内科医院	^{みつはしまちたかはだけ} 柳川市三橋町高畑293-1	0944-73-2007	0			
内科•循環器科	むらいしじゅんかんきかないか 村石循環器科内科	^{みつはしまちかまふなつ} 柳川市三橋町蒲船津 370-1	0944-73-0099	0			
内科·小児科	 ましだいいん 吉田医院 	かつはしまちたるみ 柳川市三橋町垂見556	0944-74-0550	0			
小児科・外科・ 皮膚科・リウマチ科・ リハビリテーション科	やながわ いいん 柳川ツジ医院	^{みつはしまちやながわ} 柳川市三橋町柳河867−3	0944-72-1122	0			
_{こうもんか} 肛門科	^{ひろまつ} 広松クリニック	^{みつはしまちえだみつ} 柳川市三橋町枝光395−4	0944-72-3611	0			

诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
牙科•小儿牙科	内田齿科医院	柳川市三桥町藤吉 527	0944-72-1007	0				
皮肤科	森田皮肤科医院	柳川市三桥町藤吉 475-12	0944-74-3425	0				
牙科・矫正牙科・ 小儿牙科	长友齿科	柳川市三桥町高畑 260-3	0944-73-0889	0				
耳鼻咽喉科	伊东医院	柳川市三桥町高畑 233	0944-72-2557	☆				
内科·肠胃内科· 循环内科· 呼吸内科· 放射线科· 康复治疗科	川口内科医院	柳川市三桥町高畑 293-1	0944-73-2007	0				
内科•循环内科	村石循环内科	柳川市三桥町蒲船津 370-1	0944-73-0099	0				
内科·小儿科	吉田医院	柳川市三桥町垂见 556	0944-74-0550	0				
小儿科·外科· 皮肤科·风湿病科· 康复治疗科	柳川ツジ医院	柳川市三桥町柳河 867-3	0944-72-1122	0				
肛门科	广松诊疗所	柳川市三桥町枝光 395-4	0944-72-3611	0				

しんりょうかもく 診療科目	いりょうき かんめい 医療機関名	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	ハングル	その他
歯科·矯正歯科· 小児歯科· 歯科口腔外科	えり歯科医院	みつはしまちしらとり 柳川市三橋町白鳥484-2	0944-72-6777	0			
歯科	やながわや まとし か い しかい 柳川山門歯科医師会 し か ほけん しんりょ 歯科保健センター診療 うしょ 所	みつはしまちしらとり 柳川市三橋町白鳥642-8	0944-74-1333	0			
整形外科・ リハビリテーション科	ほして せいけいげ か 星子ひさし整形外科	^{みつはしまちひさすえ} 柳川市三橋町久末632−2	0944-74-5566	0			

诊疗科目	医疗机构	地址	电话号码	英语	中文	韩文	其	他
牙科·矫正牙科· 小儿牙科 齿科口腔外科	えり齿科医院	柳川市三桥町白鸟 484-2	0944-72-6777	0				
牙科	柳川山门齿科医师 会齿科保健中心诊 疗所		0944-74-1333	0				
骨科• 康复治疗科	星子ひさし整形外 科	柳川市三桥町久末 632-2	0944-74-5566	0				

そうだんまどぐち 相談窓口

11 议 芯 口					
*** [*] 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	そうだんないよう 相談内容	そうだんにちじ 相談日時	たいおうげんご 対応言語
ざい ふくおかけんこくさい (財)福岡県国際 こうりゅう	ふくおか し ちゅうおうく 福岡市中央区 てんじん 天神1-1-1	こくさいひろば 092-725-9200 ふくおかほうむきょく	こくせき にゅうこく 国籍・入国・ ざいりゅう てつづ 在留 手続き	だい どょうび 第4土曜日 13:00~16:00	えいご ちゅうごくご 英語・中国語
交流 センター	ふくおか かい アクロス福岡3階 こくさいひろば	福岡法務局 092-832-4311	じんけん 人権	だい どょうび 第2土曜日 13:00~16:00	^{えいご} 英語
			_{ほうりつ} 法律	第1・3土曜日 13:00~/13:45~ /14:30~/15:15~	えいご ちゅうごくご 英語・中国語
	ふくおか し ちゅうおうく 福岡市中央区 てんじん	092-733-2220	にゅうこく ざいりゅう 入国・在留・ こくせき 国籍	だい にちょうび 第2日曜日 13:00~16:00	えいご ちゅうごくご 英語・中国語
ざい ふくおかこくさい (財)福岡国際				げつようび 月曜日 10:00~18:00	えいご ちゅうごくご 英語 • 中国語
こうりゅうきょうかい 交流協会 (レインボープラザ)	天神1-7-11 かい イムズ 8階	ょうょゃく (要予約)	カウンセリン	もくょうび 木曜日 10:00~12:30	
	レインボープラザ		グ	だい どょうび 第1・3土曜日	
				16:15~19:00 だい どょうび 第2・4・5土曜日	
			けんこうそうだん健康相談	15:00~19:00 すいようび 水曜日	英語
			E-WILLIAM	17:00~19:00	

_{なまえ} 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	そうだんないょう 相談内容	そうだんにちじ 相 談日時	その他
		央区 i-14-12 がい ビル 2階 し そうだん (要予約)	にゅうこく ざいりゅう 入国・在留 1	だい きんようび 第2金曜日 10:00~13:00	ちゅうごくご 中国語
がいこくじんほうりつそうだん	ぶくおか し ちゅうおうく 福岡市中央区 わたなべどおり 渡辺 通 5-14-12		とう せいかつ 等、生活・ ほうりつ 法律	だい きんようび 第4金曜日 10:00~13:00	えいご ちゅうごくご 英語・中国語
外国人法律相談 センター	おなみ てんじん かい 南 天神ビル 2階 てんじんべんご し そうだん 天神弁護士相談 センター		でんわよやく *電話予約 のみ	げつょうび もくようび 月曜日~木曜日 だい きんようび 第1・3・5金曜日 10:00~16:00	
	センダー		_{めんせつ} *面 接	だい きんょうび 第2・4金曜日 13:00~16:00	えいご ちゅうごくご 英語・中国語
じょせい 女性エンパワー ^{ふくおか} メントセンター福岡	ふくおか し ちゅうおうく 福岡市中央区 てんじん 天神4-9-12 ひかり かい 光 ビル 3階	092-738-0138	せいかつ 生活	げつようび きんようび 月曜日~金曜日 10:00~17:00	英語、中国語、ハングル、 タイ語、ベトナム語、 インドネシア語、 ポルトガル語、スペイン語、 タガログ語、ロシア語
グローバルライフ サポートセンター	ふくおか し はかた く 福岡市博多区 かみかわばたまち 上川端町 12-18 やすだだい 安田第1 ビル 6階	092-283-8880	せいかつ生活	げつようび きんようび 月曜日~金曜日 10:00~17:00	英語・中国語・タガログ語

^{なまえ} 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	そうだんないょう 相談内容	そうだんにちじ 相談日時	その他			
							げつようび きんようび 月曜日~金曜日 9:00~17:00	えいご にほんご 英語・日本語
	げつようび 月曜日 9:00~ 15:00 すいようび 水曜日 9:00~ 17:00 きんようび 金曜日 13:00~ 16:00	っ タガログ語						
じょせい アジア女性センター	_	092-513-7333	092-513-7333	092-513-7333	092-513-7333	_{せいかつ} 生活	だい すいようび 第2水曜日 10:00~16:00	_{ちゅうごくご} 中国語
					げつようび きんようび 月曜日~金曜日 10:00~16:00	タイ語		
				だい もくようび 第4木曜日 10:00~13:00	ハングル			
				だい もくようび 第2木曜日 10:00~16:00	ご インドネシア語			

^{なまえ} 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう	そうだんないよう 相談内容	そうだんにちじ 相談日時	その他
ふくおかるうどうきょく 福岡労働局 がいこくじんろうどうしゃそうだん 外国人労働者相談 コーナー	a (a m t l d m t く a m m t m t s e u m t n t n t n t n t n t n t n t n t n t	092-411-4862	しごと 仕事	かようび もくようび 火曜日・木曜日 9:00~16:00	えいご 英語
ふくおかけんふくおかろうどう 福岡県福岡労働 ふくしじ むしょ 福祉事務所	A (おか し ちゅうおうく 福岡市中央区 あかさか 赤 坂 1-8-8 A (おかけんふくおかにし 福岡県福岡西 そうごうちょうしゃ かい 総合庁舎5階	092-735-6149	しごと仕事	げつようび きんようび 月曜日〜金曜日 8:30〜17:00	こ スペイン語

^{食んきゅうれんらくさき} 緊急连络通讯录

トラブルに備えて必要な連絡先を書いておきましょう。 有备无患,请填写通讯录,以便紧急时连络。.

^{なまえ} 名前 姓名	国籍 国籍
じゅうしょ 住 所 地址	
いえ でんわばんごう 家の電話番号 电话号码	
けいたいでんか ばんごう 携帯電話の番号 手机号码	
せいねんがっぴ 生年月日 出生年月日	けつえきがた 血液型 血型
ざいりゅう 在 留 カード No. 在留卡号码	
パスポート No. 护照号码	
会社 单位名称	
かぞく なまえ 家族の名前 家庭成员的名字	
かぞく つと かいしゃ 家族が勤めている会社 家庭成员的单位	· 名称
こ ほいくえん がっこう 子どもの保育園・学校 孩子的托儿所・	学校
きゅうきゅう 救 急 急救 消 防 火灾	警察 报警
119	110
りょうじかん たいしかん 領事館・大使館 領事館・大使館	

参考文献

「福岡県外国語生活ガイド」財団法人福岡県国際交流センター 「外国人をサポートするための生活マニュアル第2版」スリーエーネットワーク

翻訳 李 鳴 表紙 柳川まり 製作 古賀民子 (敬称略)

参考文献

「福冈县外国语生活指南」 财团法人福冈县国际交流中心 「在日外国人生活指南 第二版」 3A 网络公司

翻译 李鸣封面 柳川装饰球 制作 古贺民子 (敬称省略)

(奥付)

平成 24 年度柳川市市民協働のまちづくり事業 「在住外国人のための柳川生活ガイド」 2013 年 3 月 31 日発行 編者 柳川日本語教室「水かげろう」 河口有子・戸島真由美 発行 柳川日本語教室「水かげろう」

